

memoria
2002



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



Puerto de Pasajes Pasaiaiko Portua

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

Estatuko Portuak Puertos del Estado



Puerto de Pasajes Pasaiaiko Portua

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

memoria 2002



MINISTERIO DE FOMENTO

**Estatuko Portuak
Puertos del Estado**

Pasaiaiko Portuko Agintaritza / Autoridad Portuaria de Pasajes
Portugunea, z/g. / Recinto Portuario, s/n
20110 - PASAIA
Tel.: 943 351 844 - Faxa.: 943 352 580 / 943 351 232
E-maila: app@puertopasajes.net
www.pasaiaikoportua.com / www.puertopasajes.net



Puerto de Pasajes Pasaiaiko Portua



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

Diseinatzea eta inprimatzea aurreko lanak:

Diseño y preimpresión:

Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Inprimaketa / Impresión:

MCC Graphics Planta Danona

Argazkiak / Fotos:

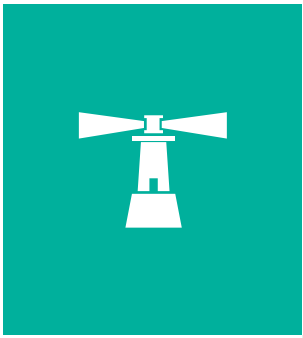
Paisajes Españoles - Javier Larrea
Signos Publicidad & Comunicación, s.l.

Lege Gordailua / Depósito Legal:

SS-0858/03

1. Introducción		1. Introduction	
Presentación	9	Foreword	8
Consejo de Administración del Puerto	10	Port Board of Directors	10
Comentario del Director del Puerto	16	Comment by the Port Managing Director	14
Resultados económicos	18	Financial statements	18
Serie históricas de ratios de gestión	27	Ten year financial summary of operations	27
2. Características técnicas del Puerto		2. Technical characteristics of the Port	
Condiciones generales	32	General conditions	32
Situación		Location	
Régimen de vientos		Wind conditions	
Temporales teóricos		Theoretical Storm Characteristics	
Mareas		Tides	
Entrada		Harbour Entrance Conditions	
Superficie de flotación		Water areas	
Superficie terrestre		Land Area	
Faros y Balizas	38	Lighthouse and Beacons	38
Relación de Faros y Balizas		Lighthouse and beacons	
Muelles y Atraques	40	Accommodation	40
Clasificación por dársenas		Classification by basins	
Clasificación por empleos y calados		Classification by uses and depths	
Depósitos	44	Storage facilities	44
Depósitos del servicio y de particulares		Port Authority and private storage facilities	
Depósitos francos		Bonded warehouses	
Instalaciones al servicio del comercio y la navegación	45	Commercial and Shipping facilities	45
Diques secos		Dry docks	
Diques flotantes		Floating docks	
Varaderos		Slipways	
Ástilleros		Shipyards	
Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo		Refrigerated storage and ice plants	
Instalaciones pesqueras		Fishing installations	
Estaciones marítimas		Passenger terminals	
Edificios oficiales		Companies and Organisations with Offices at the Port	
Otras instalaciones diferentes de las anteriores		Other buildings	
Instalaciones para suministro de buques	50	Ship supply facilities	50
Comunicaciones interiores y accesos terrestres	51	Communications	51
Comunicaciones interiores		Internal communications	
Accesos terrestres		Outside communications	
Medios mecánicos de tierra	53	Dockside cargo handling equipment	53
Grúas		Craneage	
Instalaciones especiales de carga y descarga		Special loading and unloading facilities	
Material móvil ferroviario		Railway rolling stock	
Material auxiliar de carga, descarga y transporte		Auxiliary cargo handling and transport equipment	
Otro material auxiliar		Other cargo handling equipment	
Material flotante	60	Floating equipment	60
Dragas		Dredgers	
Remolcadores		Tugs	
Gánguiles, gabarras y barcasas		Hopper and other barges	
Grúas flotantes		Floating cranes	
Otros medios auxiliares del servicio		Other auxiliary equipment	
3. Obras y actividades autorizadas a particulares		3. Works and activities authorized to private organizations	
Autorizadas antes de empezar 2001	64	Authorized before 2001 and still in operation	64
Autorizadas en el año 2001	66	Authorized in 2001	66

4. Estadísticas de tráfico		4. Traffic statistics	
Tráfico de pasaje	70	Passenger traffic	70
Pasajeros		Passengers	
Automóviles en régimen de pasaje		Cars with passengers	
Buques	71	Ships	71
Buques mercantes entrados en el año		Merchant ships entered in the year	
Buques de guerra entrados en el año		Warships entered in the year	
Embarcaciones de pesca		Fishing vessels	
Embarcaciones de recreo		Pleasure boats	
Mercancías	74	Goods	74
Movidas por muelles y atraques del servicio		Handled at Port Authority quays and berths	
Movidas por muelles y atraques de particulares		Handled at private quays and berths	
Descargadas y cargadas en el año		Unloaded and loaded during the year	
Por nacionalidad de puertos de origen y destino		Total goods by countries	
Mercancías transbordadas		Trans-shipped cargo	
Clasificación según tarifa T-3		Classification by tariff T-3	
Clasificación de mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza		Classification of goods by types	
tráfico roll-on roll-off		Roll-on Roll-off traffic	
Tráfico local	88	Local traffic	88
Ávituaillamiento	89	Ship's supplies	89
Pesca capturada	89	Fish catches	89
Tráfico de contenedores	90	Container traffic	90
Resumen general del tráfico marítimo	91	General summary of maritime traffic	91
Tráfico terrestre	92	Land traffic	92
Tráfico T.I.R.	92	T.I.R. traffic	92
5. Utilización del Puerto		5. Port utilization	
Utilización de muelles	98	Quay utilisation	98
Dársenas	99	Basins	99
Amarres de punta	99	Stern mooring berths	99
Atraques	99	Berths	99
Ocupación de superficies	99	Area utilization	99
Medios mecánicos de tierra	100	Quayside equipment	100
Grúas		Cranes	
Instalaciones especiales		Special installations	
Carretillas	101	Forklift trucks	101
Cintas transportadoras	101	Conveyor belts	101
Palas e hidropalas	101	Mechanical shovels	101
Tracción y maniobra	101	Railway shunting locomotives	101
Vagones	101	Wagons	101
Camiones	101	Lorries	101
Básculas	101	Weighbridges	101
Grúas flotantes	101	Floating cranes	101
Remolcadores	101	Tugs	101
Varaderos	101	Slipways	101
6. Obras		6. Works	
Obras en ejecución o terminadas en el año 2001	104	Works in progress or completed in 2001	104
7. Líneas regulares marítimas		7. Regular shipping lines	
Líneas regulares marítimas	110	Regular shipping lines	110
8. Empresas estibadoras y consignatarias		8. Agents and stevedoring companies	
Empresas estibadoras y consignatarias	114	Agents and stevedoring companies	114



Sarrera
Introduction
Introducción



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes





Iaz Pasaiako Portuak ondo itxi zuen ekitaldia; izan ere, sei urtez jarraian gora eta gora egin du etengabe bertako instalazioetan erabilitako salgaien kopuru osoari dagokionez, eta oraingoan 5.401.453 tona lortu dira, azkeneko hamabost urtetan lortu den kopururik handiena.

Karga lehorren erabilerari dagokionez inoizko emaitzarik onenak lortzeaz gainera, produktibitatean eta salgaien errotazioan ere inoiz baino kopuru handiagoak erdietsi dira; era horretan, salgaiak bertan uzteko dagoen leku eskasia konpondu ahal izan da.

Trafikoaren ezaugarriari dagokienez, esan behar da, oro har, itsasontzi kopuruak eta gure kaietan kargatu edo deskargaturiko salgaien kopuruak gora egin dutela. Alde horretatik, porturatzan diren ontzien kopurua %5,4 igo da, inportazioak %12,8 eta esportazioak %27,7.

2002. urteko arrantza-jarduerei dagokienez, deskarga-kopuruak behera egin du, batetik itsasontzi kopurua eta alturako arrantza sektoreko harrapaketak gutxitu egin direlako, eta bestetik, berriz, baxurako sektorean ere arrantzaldi kaxkarrak izan dituztelako.

Portua badiaren kanpoaldean zabaltzeari dagokionez, enpresa handiak elkartu ondoren etengabe gertatzen ari diren aldaketak eta enprestan nahiz hiri ingurunean sortzen ari diren premiak kontuan izanik, gero eta beharrezkoagoa da Euskal Autonomia Erkidegoa eta bereziki Gipuzkoa portu-azpiegitura moderno batez hornitzea, gaur egun dauden hutsuneak betetzeko, eta bestalde enpresei hori erabiltzeko aukera ere eman behar zaie, plataforma logistika lehiakor eta eraginkor bat eskura izan dezaten; era horretan, Pasaiako Badia, gaur egun Portuko industri jarduerari hain lotua dagoenez, hirigintza aldetik berriro ahal izango da.

For the sixth consecutive time, the Port of Pasajes closed the financial year with constant increases as regards the volume of goods handled in its installations. It managed 5,401,543 tonnes of goods, which is the highest volume of the last fifteen years.

These figures, which surpass historic figures regarding the handling of dry load, have been achieved thanks to the highest productivity records and the rotation of goods, which has mitigated the lack of port space to place them.

As regards the characteristics of the traffic, we must stress that there was a general increase both in the number of ships and the goods loaded or unloaded in our quays. The number of ships that arrived in the port rose 5,4%, the number of imports 12,8% and the number of exports 27,7%.

As regards the fishing industry, unloading decreased in 2002 due to the constant fall in the number of ships and the catches of the deep-fishing sector. In addition, the catches of the trawling sector were also poor.

Regarding the extension of the port to the outside of the bay, the constant mergers of big companies and the new business and urban needs make it indispensable to provide the Basque Country and particularly Gipuzkoa with a modern port infrastructure that solves the current lacks. Companies need a competitive and efficient logistic platform in accordance with the present times, and the Bay of Pasajes, nowadays affected by the industrial activity of the Port, needs a new urban plan.



Durante el pasado año el Puerto de Pasajes ha cerrado el ejercicio, cumpliendo un ciclo de seis años consecutivos de continuos aumentos con lo que respecta al total de mercancías manipuladas en sus instalaciones, alcanzando la cifra de 5.401.453 toneladas, registro mas alto de los últimos quince años.

Estas altas cifras que superan los máximos históricos en lo referente a la manipulación de carga seca, se han alcanzado necesariamente con los más altos registros de productividad y rotación de la mercancía, paliando de esta forma la falta de espacio portuario para el deposito de misma.

En los referente a las características del tráfico, cabe señalar los aumentos generalizados, tanto en el nº de buques como en las mercancías cargadas o descargadas en nuestros muelles. Así los buques entrados aumentaron un 5,4%, un 12,8 las importaciones y un 27,7 % las exportaciones.

La actividad pesquera durante el año 2002, ha experimentado una disminución de descargas, debido al continuado descenso tanto en nº de barcos como en capturas del sector de pesca de altura, acompañadas esta vez por las malas costeras con las que se ha encontrado el sector de bajura.

En cuanto a la ampliación del puerto en el exterior de la bahía, los cambios continuos con fusiones de grandes empresas y la demanda de nuevas necesidades, tanto empresariales como urbanas, hacen cada vez más necesario dotar al País Vasco y en especial a Guipúzcoa de una infraestructura portuaria moderna sin las carencias actuales, al servicio de las empresas, para que estas puedan disponer de una plataforma logística competitiva y eficiente en concordancia con los tiempos actuales, y al mimo tiempo regenerar urbanísticamente la Bahía de Pasajes, condicionada actualmente por la actividad industrial del Puerto.



**Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua**

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

**Autoridad Portuaria de Pasajes****Composición del Consejo de Administración**

Portuko Agintaritzako Lehendakaria President of the Port Authority Presidente de la Autoridad Portuaria	D. José Ignacio Espel Fernández
Lehendakariordea eta Pasaiako Itsas Kapitaina Vice president and Harbour Master of Pasajes Vicepresidente y Capitán Marítimo de Pasajes	D. Josu Gotzon Bilbao Cámara
Portuko Agintaritzako Zuzendaria Director of the Port Authority Director de la Autoridad Portuaria	D. Rafael L. Segura Sanz
Estatuaren Zerbitzu Juridikoko Burua Gipuzkoan Gipuzkoako Ogasun Ordezkaritza Head of the State Legal Services of Gipuzkoa Treasury Department of Gipuzkoa Jefe del Servicio Jurídico del Estado en Gipuzkoa Delegación de Hacienda de Gipuzkoa	D. Juan Javier Labayen Andonaegui
Estatuko Portuetako Zamaketa Erakundeetako eta Portu Agintaritzetako Plangintza eta Giza Baliabideen Saileko Burua Head of the Area of Planning and Human Resources in PA (Port Authorities) and Loading Companies of the Ports of the State Jefe del Área de Planificación y de Recursos Humanos en AAPP y Sociedades de Estiba de Puertos del Estado	D. José Miguel Lubián García
Estatuko Administrazioaren Ordezkarria State Treasury representative Representante de la Administración del Estado	D. José Manuel Aizpurua Sánchez
Gobernuko Ordezkariordearen Bulegoko Zuzendaria Government Subdelegate Department Director Director del Gabinete del Subdelegado del Gobierno	D. Roberto Fernández Suárez
Pasaiako Alkatea Mayor of Pasaiá Alcalde de Pasaiá	D. Juan Carlos Alduntzin Juanena
Errenteriako Alkatea Mayor of Errenteria Alcalde de Errenteria	D. Miguel A. Buen Lacambra
Lezoko Alkatea Mayor of Lezo Alcalde de Lezo	D. Aitor Sarasola Salaberria
Gipuzkoako Ganbarako Zuzendari Nagusia Chamber Director of Gipuzkoa Director General de la Cámara de Gipuzkoa	D. Felix Iraola Escrihuela
Gipuzkoako Ganbara - Algeposa Itsas Agentzia Chamber of Gipuzkoa - Algeposa Maritime Agency Cámara de Gipuzkoa - Agencia Marítima Algeposa	Dña. María Luisa Guilbert Ucín
Gipuzkoako Ganbara - Artaza-Pasajes, S.A. Chamber of Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A. Cámara de Gipuzkoa - Artaza-Pasajes, S.A.	D. Juan M ^a Artaza Damborenea



Composición del Consejo de Administración

<p>ELA/STV Sindikatuko Ordezkarria Representative of the ELA/STV Trade Union Organisation Representante de la Organización Sindical de ELA/STV</p>	D. Fco. Javier Barbarín Rodriguez
<p>U.G.T.ren Garraio Federazioko Ordezkarria Representative of the Transport Federation of the U.G.T. Representante de la Federación del Transporte de la U.G.T.</p>	D. José Antonio Olaizola Azaldegui
<p>ADEGIko Zuzendari Nagusia Sectorial Coordinator of ADEGI Coordinador Sectorial de ADEGI</p>	D. José Romero Buñuel
<p>Garraio eta Errepideetako Foru Diputatua Regional Council of Transport and Roads Diputado Foral de Transportes y Carreteras</p>	D. Antonio Jaime Ugarte
<p>Foru Aldundiko Garraioetako Zuzendari Nagusia Regional Council's Transport Head Director Director General de Transportes de la Diputación Foral</p>	D. Antonio Alberdi Zabalegui
<p>Ekonomia eta Turismo Foru Diputatua Economy and Tourism Regional representative Diputado Foral de Economía y Turismo</p>	D. José Ramón Beloki Guerra
<p>Arrantza Sailburuordea. Eusko Jaurlaritzako Nekazaritza eta Arrantza Saileko Ordezkarria Fishing Viceminister. Representative of the Agriculture and Fishing Department of the Basque Government Viceconsejero de Pesca. Representante del Departamento de Agricultura y Pesca - Gobierno Vasco</p>	D. Luis Miguel Macías Pereda
<p>Donostiako Udalaren Zinegotzia Town councillor of San Sebastian Concejal del Ayuntamiento de Donostia</p>	D. Gurutz Larrañaga Zubizarreta
<p>Portu eta Itsas Gaietarako Zuzendaria - Eusko Jaurlaritza Ports and Maritime Affairs Director - Basque Government Director de Puertos y Asuntos Marítimos - Gobierno Vasco</p>	D. Jon Buesa Blanco
<p>Eusko Jaurlaritzako Garraio eta Herrilan Saileko Ordezkarria Transport and Public Works Department Representative of the Basque Government Representante del Departamento de Transportes y Obras Públicas del Gobierno Vasco</p>	D. José V. Lizarraga Murua
<p>Industria Antolatzeko Zuzendaria. Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Saileko Ordezkarria Director of Industrial Plannig. Representative of the Industry, Trade and Tourism Department of the Basque Government Director de Ordenación Industrial. Representante del Departamento de Industria, Comercio y Turismo del G.V.</p>	D. Alex Aguirrezabal Bilbao
<p>Lurraldea Antolatzeko Zuzendaria. Lurralde Antolamendu, Etxebizitza eta Ingurumen Saileko Ordezkarria Director of Area Plannig. Representative of the Area Plannig, Housing and Environment Department of the Basque Government Director de Ordenación del Territorio. Representante del Departamento de Ordenación del Territorio, Vivienda y Medio Ambiente</p>	D. Martín Arregui San Miguel

**1.1. Portuko Zuzendariaren azalpena**

Oiartzun ibaiak bere bokalean osaturiko estuarioan dago Pasaiaiko Portua. 1.200 metro luze eta gutxienez 80 metro zabal den kanal estu batetik dauka itsasorako irteera; jakina, neurri horiek portura sar daitezkeen ontzien tamaina mugatzen dute.

Hain kokaleku geografiko egokia izanik eta beste portu batzuetatik hurbil dagoenez, Pasaiaiko Portuaren zerbitzu-eremua batez ere Gipuzkoako probintziara eta Nafarroako iparraldera zabaltzen da, nahiz eta Aragoi, Gaztela eta Euskadiko beste zenbait alderditara ere iristen den.

Aurten, seigarren urtez jarraian, esan dezakegu urtea ona izan dela portuarentzat, urte osoan zehar munduko ekonomian zalantza-giroa nagusitu bada ere, eta ekitaldiaren hasieran genituen aurreikuspenak erabat bete ez diren arren, aurreneko hiruhilekoa ez baita oso ona izan. Hala eta guztiz ere, bigarren hiruhilekotik aurrera trafiko-kopuruak sekulako goraldia izan du, Portuan ez da inoiz horrelako trafikorik izan, ezta petrolioaren eratorriak itsaso bidez gure portura erruz iristen ziren urte haietan ere.

Hori horrela izanik, esan behar da emaitza ekonomikoa onargarria izan dela, batez ere kontuan hartzen badugu Portuko Agintaritzak oso betebeharrak izan dituela plantilla eta amortizazio gaietarako. Nolanahi ere, urtean zehar plantilla gure benetako premietara egokitzeko egin behar izan den ahalegina kontuan izanik, lortu den emaitza ekonomikoa ona izan da.

Une honetan Entitatearen finantza-egoera nahiko saneatua dago; hala eta guztiz ere, oso kontuan hartu behar da MEIPIren desjabetzeak direla-eta sortu den auzian emandako aurkako epaiek oso ondorio kaltegarriak ekar ditzakeela.

Ekitaldian zehar portuan izandako trafikoa aztertutik, ikusten dugu trafikoa guztira 5.401.453 Tonakoa izan dela; kopuru horretatik 5.345.023 Tona salgaietarako dagokie, aurreko urtean baino %14,7 gehiago. Arrantzak, berriz, 11.371 Tn-ko kopurua osatu du, aurreko urtean baino %22,1 gutxiago, espezie jakin batzuk harrapatzeko kuota jaitsi egin delako.

Urtean zehar portuko trafiko-mota gehienek izan duten joera bikaina azpimarratu behar da, eta horien artean batez ere inportazioko ikatzena aipatu beharra dago: izan ere, %60,3 igo da, eta guztira 854.623 Tona sartu dira, portuan inoiz izan den kopururik handiena.

Bestalde, portuko bi salgai nagusien joera ona ere azpimarratu behar da. Siderurgiako Produktuek %19,2ko igoera izan dute, eta 1.074.566 Tn-ko kopurua osatu dute; Txatarrek, berriz, 11,1eko igoera eta 1.649.685 Tn. Bestalde, Zerealen trafikoa %54,1eko igoera izan da eta lehengo aldiz 100.000 Tn-tik gorako kopurua osatu da.

Alderdi txarrei begiratuta, esan behar da Egurren trafikoa %26,2 jaitsi dela, eta Zementu eta Clinker-en trafikoa ia erabat geldirik dagoela.

Beraz, eta kontuan izanik trafikoa hartzeko dugun gehieneko ahalmen hipotetikora hurbiltzen ari garela (6 milioi Tona ingurukoa), ekitaldi honetan zehar jokatzea komeni da. Trafiko orokorraren aurreikuspenak 2002. urtekoaren antzekoak dira; salgai nagusi gehienek trafikoari eustea espero da eta horietakoren batean, siderurgiako produktuetan esaterako, hazkunde nabaria gerta liteke, baina hala ere urtegien egoerak ikatz inportazioen beherakada eragiten du.

Ekitaldiaren emaitza ekonomikoari dagokionez esan behar da, azalpen honen hasieran adierazten genuen bezala, emaitza nahiko ona izan dela, aurreko urtearekin konparatuta ustiapen-sarrerak %5,7 igo baitira. Hala ere, gastuak igo egin dira; gastu horien artean garbiketakoak eta batez ere plantilla egokitzeko emandako kalte-ordainen kostua hartu behar dira kontuan, guztira 1,1 milioi euro baitira.



Inbertsio Planari dagokionez, nabarmendu behar da "Badiaren kanpoaldean Portua Zabaltzeko Aurreproiektua" amaitu egin dela. Aurreproiektu hori oinarri harturik, dagokion eraikuntza-proiektua idazten hasteko jarduketak argitu eta beharrezko diru-iturriak bilatu ahal izango dira. Aldi berean, gogorarazi egin behar da portuko kalatuak eta La Herrera Nasako kai zaharrak finkatzeko egin diren proiektu desberdinei dagozkien obrak hasiak direla, horietarako eskatu baitira Kohesio Fondoak.

Bestalde, gogorarazi behar da portuaren inguruan jarduerak burutzen dituzten sektore eta erakunde ugariekin hainbat urtetan negoziazioak egin ondoren, aurre-hitzarmen batzuk lortu direla eta horiei esker Portuaren Plan Berezia idatzi eta onartu ahal izango dela; bestalde Portuko Eremuak Erabiltzeko Planaren idazketa-errematea ere gauzatu da.

Egiten diren beste jarduketa interesgarri batzuen artean honako hauek aipatu behar dira: itsasontzien eraikuntza eta konponketarako sektorea antolatu da, Bordalaborda izeneko lekuan enpresak elkartuz eta La Herrera inguruan guna libreak eskuratzeko aukera emanez, Plan Berezian egitekoa den plangintza aurrera eraman ahal izateko.

Bestalde, arrantza sektorearen kapituluari dagokionez ez dugu ahaztu behar arrantzarekin zerikusia duten enpresa edo erakunde guztiak sekulako ahaleginak egiten ari direla oraingo kudeaketa eta instalazioak hobetzeko, eta etorkizun hurbilean portu aurreratuenetan ezarri diren hobekuntzak gurean ere sartu beharko ditugula.

Azkenik, gogorarazi behar da luze gabe «Hiri Plana» delakoan oinarrituriko hainbat proiektu burutuko direla portuan; horri dagokionez, portuaren inguruko udalerrientzat hainbat dirulaguntza aurreikusi dira, eta une honetan Portuko Agintaritzak eta inguruko udalerriek lortu dituzten aurre-hitzarmenetan oinarrituta proiektu horiek garatzeko beharrezko lanak egiten ari dira.

Rafael L. Segura Sanz
Zuzendaria





1.1. Comments of the Director of the Port

The Port of Pasajes is located on the estuary formed by the mouth of the river Oyarzun. To get to the sea, ships must go through a 1,200 meter-long channel which is 80 meters wide at its narrowest point. These conditions limit the size of the vessels that can enter the port.

Due to its geographical characteristics and its closeness to other ports, the service area it covers in land is mainly focused on the province of Gipuzkoa and the North of Navarre, although it also serves other areas of Aragón, Castille and Euskadi.

For the sixth consecutive year, the port's financial year has been positive, despite the uncertainties hanging over the world's economy during that period and our own predictions of the beginning of the year, resulting from a slack first quarter. However, traffic recovered spectacularly in the second quarter, and we managed to achieve the highest volume of cargo traffic in the Port's history, even exceeding the years when oil products arrived in huge quantities by sea way.

As a consequence of the above mentioned, the economic result has been reasonably acceptable, considering the powerful determinants of the Port Authority regarding staff and amortisation. Therefore, the turnover has been positive, even if we had to make a great financial effort on that year to adjust the current staff to our real needs.

The financial situation of the Port is nowadays relatively in shape. Nevertheless, we must not forget the possible negative consequences of unfavourable sentences coming from the already famous litigation raised by the expropriations of MEIPI.

Analysing the port traffic in the financial year, we see that the total volume of traffic amounted to 5,401,453 tonnes, 5,345,023 tonnes of which consisted of goods. This means an increase of 14,7% regarding the previous year. Fishing, with a total of 11,371 tonnes, decreased 22,1% owing to cuts in the maximum amount of catches allowed in some species.

We must stress the excellent behaviour of virtually all the main kinds of traffic in the port. The traffic of imported Coal was particularly remarkable; with a total of 854,623 tonnes, it rose 60,3% regarding the previous year and was the highest figure registered at the port.

We also have to highlight the excellent figures in the traffic of the two main goods of the port: Iron and Steel Products, with a rise of 19,2% and 1,074,566 tonnes, and Scrap, with a rise of 11,1% and 1,649,685 tonnes. The traffic of Cereal exceeded 100,000 tonnes for the first time (136,591 tonnes), which means an increase of 54,1%.

On the negative side, we must mention that the traffic of Timber fell 26,2% and that the traffic of Cement and Clinker was again almost non-existent.

Therefore, and considering that we are about to reach our theoretical traffic absorption limit, which is of about 6 million tonnes, we must look at this financial year with some caution. The global traffic expectations are similar to those of the year 2002: the traffic of most of the main goods is expected to keep as it is, and a significant increase in some areas like iron and steel products has even been predicted. On the other hand, the situation of reservoirs is bringing about the decrease of coal imports.

Regarding the economic result of the financial year, it can be considered satisfactory, as mentioned earlier: operating income rose 5,7% regarding the previous year. He must, however, also stress the increase of costs brought about by cleaning operations and above all by severance pays for job cuts, which amounted to 1,1 million euros.

As regards the Investment Plan, we must point out that the "Draft to Extend the Port to the outside of the Bay" has been completed. This will be the basis to determine the actions to be taken before writing the building project, and also to find



the financing sources needed. In addition to that, the building work of the projects which aim to improve the depths and consolidate the old quays of La Herrera Dock has already started. The port has applied for Cohesion Funds to finance these projects.

After several years of negotiations between the many sectors and institutions that make up the port community, some agreements have been reached to draw the Special Plan of the Port in terms which will allow the plan to be approved. The Plan for the Use of the Port Spaces has already been written, and its zoning approved by the Board of Directors.

Among other interesting activities we have the organisation of the naval building and repair sector with the grouping of companies in the area called Bordalaborda. This will leave free spaces in the area of La Herrera, so as to develop the planning included in the Special Plan.

Regarding the fishing sector, we must not forget the efforts being made by all the companies and institutions related to fishing to improve management and the existing installations. In the near future, these installations will need the improvements which have been made in the most advanced ports.

Finally, we must say that very soon the port will be affected by the projects within the "Urban Plan". This plan will give subsidies to the towns surrounding the port. At the moment those projects are being developed according to the draft agreements signed between the Port Authority and the surrounding towns.

Rafael L. Segura Sanz
Director





1.1. Comentario del Director del Puerto

El Puerto de Pasajes está situado en el estuario formado por el río Oyarzun en su desembocadura. El acceso al mar se realiza por un estrecho canal de 1.200 m. de longitud y una anchura mínima de 80 m., condiciones que limitan el porte de los buques que pueden acceder al puerto.

Debido a sus condiciones geográficas y a la cercanía de otros puertos, el área de servicio al que extiende su influencia terrestre se centra fundamentalmente en la provincia de Gipuzkoa y el Norte de Navarra, aunque también sirve a otras áreas de Aragón, Castilla y Euskadi.

Por sexto año consecutivo podemos seguir hablando positivamente del ejercicio portuario a pesar de las incertidumbres que han gravitado sobre la economía mundial a lo largo del año, y de nuestras propias previsiones a comienzos del periodo, avaladas por un flojo primer trimestre. Sin embargo, y a partir del segundo trimestre la recuperación del tráfico ha sido espectacular, consiguiendo alcanzar el volumen de tráfico más elevado de la historia del Puerto, incluidos los años en que los derivados del petróleo accedían masivamente por vía marítima.

Como consecuencia de lo anteriormente expuesto, el resultado económico se ha mantenido en términos aceptablemente razonables considerando los fuertes condicionantes de la Autoridad Portuaria en materia de plantilla y de amortizaciones, habiendo obtenido un resultado positivo si descontamos el esfuerzo económico realizado durante el año para adecuar la plantilla actual a nuestras verdaderas necesidades.

La situación financiera de la Entidad es en estos momentos relativamente saneada, aunque pesa la amenaza de las posibles consecuencias negativas que se puedan derivar de sentencias desfavorables en el ya demasiado mencionado litigio planteado con motivo de las expropiaciones de MEIPI.

Analizando el tráfico portuario del ejercicio, vemos que el tráfico total ascendió a 5.401.453 Tm., de las cuales 5.345.023 Tm. correspondieron a las mercancías, lo que ha supuesto un aumento del 14,7 % respecto al año anterior. La pesca, con un total de 11.371 Tm., ha disminuido un 22,1 % debido a la reducción del límite de capturas de determinadas especies.

Hay que señalar en el año, el excelente comportamiento de la practica totalidad de los tráficos principales del puerto, aunque habría que hacer especial mención al de Carbones de importación, que con un aumento del 60,3 % y un total de 854.623 Tm. ha supuesto la mayor cifra registrada en el puerto.

También cabe destacar el buen comportamiento de las dos principales mercancías del puerto: los Productos Siderúrgicos, con un 19,2 % de aumento y 1.074.566 Tm., y las Chatarras, con un 11,1 de aumento y 1.649.685 Tm. Como novedad, señalaremos que el tráfico de Cereales, con un incremento del 54,1 % ha superado por primera vez las 100.000 Tm., (136.591 Tm.).

En el aspecto negativo, hay que señalar el descenso del tráfico de Maderas en un 26,2 % y que continuamos con la practica paralización del tráfico de Cemento y Clinker.

Por tanto, y considerando que estamos aproximándonos a nuestra capacidad teórica de absorción de tráfico, que se estima en unos 6 millones de Tm., el presente ejercicio se contempla con cierta prudencia, con unas previsiones de tráfico globales similares a las del año 2002, ya que si bien se espera el mantenimiento del tráfico de la mayor parte de las mercancías principales, e incluso el incremento notable de alguna de ellas como los productos siderúrgicos, la situación de los embalses propicia el descenso de las importaciones de carbón.



Respecto al resultado económico del ejercicio, tal como se apuntaba al principio de este comentario, hay que considerarlo satisfactorio, con un incremento del 5,7 % de los ingresos de explotación con respecto al ejercicio anterior, si bien se ha visto compensado con el aumento de los gastos , entre los que cabe señalar los de limpieza y sobre todo el coste de las indemnizaciones por reajustes de plantilla, que ha supuesto la cifra de 1,1 millones de euros.

En lo referente al Plan de Inversiones, merece especial mención la finalización del "Anteproyecto de Ampliación del Puerto en el exterior de la Bahía", que servirá de base para la clarificación de las actuaciones previas a la redacción del correspondiente proyecto constructivo, así como para la búsqueda de las necesarias fuentes de financiación. También hay que señalar el inicio de las obras correspondientes al grupo de proyectos dedicados a la mejora de calados y consolidación de antiguos muelles de la Dársena de La Herrera para los que se han solicitado Fondos de Cohesión.

Es de destacar que tras varios años de negociaciones entre la gran pluralidad de sectores e instituciones que componen la comunidad portuaria, se ha llegado a unos preacuerdos suficientes que permitirán la redacción del Plan Especial del Puerto en condiciones de que pueda ser aprobado, y el remate de la redacción del Plan de Utilización de los Espacios Portuarios sobre cuya zonificación ya se ha obtenido la aprobación del Consejo de Administración.

Otras actuaciones de interés que se vienen realizando son la ordenación del sector de construcción y reparación naval con el agrupamiento de las empresas en la zona denominada Bordalaborda, facilitando la obtención de espacios libres en la zona de La Herrera que permitan desarrollar la planificación que se va a contemplar en el Plan Especial.

No hay que olvidar, dentro del capítulo del sector pesquero, los esfuerzos que se vienen realizando por todas las empresas e instituciones relacionadas con la pesca para el perfeccionamiento tanto de la gestión como de las instalaciones existentes, a los que habrá que aplicar en el futuro inmediato las mejoras que se han venido implantando en los puertos más avanzados.

Finalmente hay que destacar que en un futuro inmediato el puerto se verá afectado por los proyectos que se desarrollen en base al denominado "Plan Urban", dentro del cual se han establecido ayudas para los municipios que bordean el puerto, estando trabajando en estos momentos en el desarrollo de los citados proyectos en base a los preacuerdos alcanzados entre la Autoridad Portuaria y los municipios colindantes.

Rafael L. Segura Sanz
Director



**1.2. Balance de Situación al 31 de diciembre de 2002 (en euros)**

Activo	31/12/02	31/12/01
B) INMOVILIZADO	127.700.989,12	128.498.371,85
II. Inmovilizaciones inmateriales	418.963,90	560.000,54
2. Propiedad industrial y otros	0	0
5. Aplicaciones informáticas	1.644.816,06	1.371.985,50
6. Anticipos	27.200,00	244.959,32
8. Amortizaciones	-1.253.052,16	-1.056.944,28
III. Inmovilizaciones materiales	125.975.014,43	126.407.884,52
1. Terrenos y bienes naturales	67.906.649,93	67.909.083,55
2. Construcciones	134.677.993,38	132.680.981,81
3. Maquinaria e instalaciones técnicas	11.203.784,20	11.203.410,98
4. Anticipos e inmovilizaciones en curso	5.001.445,58	3.847.398,98
5. Otro inmovilizado	3.167.549,25	3.173.894,94
6. Provisiones	0	0
7. Amortizaciones	-95.982.407,91	-92.406.885,74
IV. Inmovilizaciones financieras	1.307.010,79	1.530.486,79
1. Participaciones en empresas del grupo	90.151,82	90.151,82
3. Participaciones en empresas asociadas	0	0
4. Créditos a empresas del grupo y asociados	0	0
5. Otras inversiones financieras permanentes en capital	4.207,08	4.207,08
6. Otros créditos	1.212.651,89	1.436.127,89
8. Provisiones	0	0
VI. Deudores por operaciones de tráfico a largo plazo	0	0
1. Clientes a cobrar a largo plazo	0	0
2. Provisiones	0	0
C) GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	0	0
D) ACTIVO CIRCULANTE	7.302.079,86	6.246.471,55
II. Existencias	74.911,25	63.767,67
III. Deudores	2.334.489,58	2.944.025,62
1. Clientes	2.599.252,70	2.388.847,68
2. Empresas del grupo y asociadas, deudores	0	0
4. Deudores varios	43.870,78	70.080,66
6. Administraciones públicas	332.224,03	966.682,08
7. Provisiones	-640.857,93	-481.584,80
IV. Inversiones financieras temporales	2.145.151,63	1.546.302,32
2. Créditos a empresas del grupo y asociadas	0	0
5. Cartera de valores a corto plazo	1.855.900,90	1.260.206,70
6. Otros créditos	289.250,73	286.095,62
7. Provisiones	0	0
VI. Tesorería	2.715.276,40	1.692.375,94
VII. Ajustes por periodificación	32.251,00	0
TOTAL ACTIVO (B+C+D)	135.003.068,98	134.744.843,40



Pasivo	31/12/02	31/12/01
A) FONDOS PROPIOS	120.449.014,68	122.252.333,92
I. Patrimonio neto	118.768.251,49	118.768.251,49
1. Patrimonio	119.338.799,16	119.338.799,16
2. Inmovilizado entregado al uso general	-570.547,67	-570.547,67
V. Resultados acumulados	3.484.082,43	3.598.661,04
1. Reserva por beneficios acumulados	0	0
2. Resultados negativos de ejercicios anteriores	-7.715.990,54	-7.553.330,97
3. Fondo de contribución recibido	15.731.704,24	14.962.408,75
4. Fondo de contribución aportado	-4.531.631,27	-3.810.416,74
VI. Pérdidas y ganancias	-1.803.319,24	-114.578,61
1. Resultados de las operaciones	-1.953.319,24	-162.659,57
2. Fondo de contribución del ejercicio	150.000,00	48.80,96
B) INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS	9.422.570,00	9.134.344,01
1. Subvenciones de capital	2.981.646,93	3.163.262,56
2. Otros ingresos a distribuir	6.440.923,07	5.971.081,45
C) PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS	3.401.458,41	1.755.536,08
1. Provisiones para pensiones y obligaciones similares	0	0
2. Provisiones para impuestos	18.778,68	13.214,21
3. Provisión para responsabilidades	3.382.679,73	1.742.321,87
4. Provisión para grandes reparaciones	0	0
D) ACREEDORES A LARGO PLAZO	539.950,94	536.800,24
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
IV. Otros acreedores	539.950,94	536.800,24
V. Desembolsos pendientes sobre acciones no exigidos	0	0
E) ACREEDORES A CORTO PLAZO	1.190.074,95	1.065.829,15
II. Deudas con entidades de crédito	0	0
III. Deudas con empresas del grupo y asociadas a c/p	59.232,52	39.296,02
IV. Acreedores comerciales	365.254,26	446.169,14
V. Otras deudas no comerciales	765.588,17	580.363,99
1. Administraciones públicas	224.079,44	348.518,87
2. Proveedores de inmovilizado	480.916,95	130.687,39
3. Otras deudas	60.591,78	101.157,73
VII. Ajustes por periodificación	0	0
TOTAL PASIVO (A+B+C+D+E)	135.003.068,98	134.744.843,40

**1.3. Cuenta de Pérdidas y Ganancias**

D e b e	31/12/02	31/12/01
3. Gastos de personal	7.430.095,87	6.525.563,02
a) Sueldos y salarios	4.403.185,87	4.372.457,61
b) Indemnizaciones	1.094.296,06	488.677,11
c) Seguridad Social a cargo de la empresa	1.430.083,55	1.432.844,04
d) Otros gastos de personal	502.530,39	231.584,26
4. Dotaciones para amortizaciones	3.851.163,99	4.033.059,38
5. Variación de la provisión para insolvencias	159.272,90	76.316,07
6. Otros gastos de explotación	2.825.068,05	2.429.282,72
a) Servicios exteriores	2.549.463,32	2.196.183,72
1. Reparaciones y conservación	896.945,90	755.781,54
2. Servicios de profesionales independientes	144.685,15	73.952,98
3. Suministros y consumos	332.785,76	319.628,70
4. Otros servicios exteriores	1.175.046,51	1.046.820,50
b) Tributos	128.455,90	147.398,30
c) Otros gastos de gestión corriente	147.148,83	85.700,70
TOTAL GASTOS DE EXPLOTACIÓN	14.265.600,81	13.064.221,19
I. BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN	0	0
7. Gastos financieros y gastos asimilados	1.399.266,36	115.892,75
a) Por deudas con entidades de crédito	0	13.196,46
b) Por deudas de la integración del Montepío	0	0
c) Otros gastos financieros y asimilados	1.399.266,36	102.696,29
8. Variación provisiones inversiones financieras temporales	0	0
TOTAL DE GASTOS FINANCIEROS	1.399.266,36	115.892,75
II. RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS	0	105.144,65
III. BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	0	0
10. Variación provisiones inmov. material y financiero	0	0
11. Pérdidas proced. de inmov. inmat., mat. y financiero	1.208,17	7.091,12
13. Gastos extraordinarios	542.661,19	354.910,27
14. Gastos y pérdidas de otros ejercicios	41.796,12	219.630,99
TOTAL GASTOS EXTRAORDINARIOS	585.665,48	581.632,38
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS	57.722,30	35.418,81
V. BENEFICIOS DE LAS OPERACIONES	0	0
17. Fondo de contribución aportado	746.000,00	721.214,53
VI. BENEFICIOS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	0	0



Haber	31/12/02	31/12/01
1. Importe neto de la cifra de negocios	13.440.626,24	12.723.857,42
a) Ingresos por servicios portuarios	9.861.282,31	9.089.143,56
1. Tarifa T-0, señalización marítima	21.548,92	22.494,90
2. Tarifa T-1, buques	2.202.428,96	2.058.638,51
3. Tarifa T-2, pasaje	559,52	39,60
4. Tarifa T-3, mercancías	5.965.802,50	5.330.402,10
5. Tarifa T-4, pesca fresca	678.247,80	682.369,81
6. Tarifa T-5, embarcaciones deportivas y de recreo	0	0
7. Tarifa T-6, grúas de pórtico	34.373,38	166.132,97
8. Tarifa T-7, almacenaje	374.075,11	338.754,77
9. Tarifa T-8, suministros	341.911,55	284.189,76
10. Tarifa T-9, servicios diversos	242.334,57	206.121,14
b) Cánones por concesiones y autorizaciones	3.579.343,93	3.634.713,86
3. Trabajos realizados por la empresa para el inmovilizado	0	0
4. Otros ingresos de explotación	52.432,09	37.140,74
a) Ingresos accesorios y otros de gestión corriente	28.996,58	33.190,94
b) Subvenciones	23.435,51	3.949,80
c) Exceso de provisiones para riesgos y gastos	0	0
TOTAL INGRESOS DE EXPLOTACIÓN	13.493.058,33	12.760.998,16
I. PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN	772.542,48	303.223,03
5. Ingresos de participaciones en capital	0	0
6. Ingresos de otros valores negoc. y créditos del activo inmovilizado	117.890,48	95.211,43
7. Otros intereses e ingresos asimilados	42.876,82	125.825,97
TOTAL INGRESOS FINANCIEROS	160.767,30	221.037,40
II. RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS	1.238.499,06	0
III. PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS	2.011.041,54	198.078,38
9. Beneficios en enajenación del inmovilizado inmat., mat. y financiero	62.202,34	20.809,83
11. Subvenciones de capital traspasadas al resultado del ejercicio	181.615,64	179.455,12
12. Ingresos extraordinarios	388.841,02	416.483,14
13. Ingresos y beneficios de otros ejercicios	10.728,78	303,10
TOTAL INGRESOS EXTRAORDINARIOS	643.387,78	617.051,19
IV. RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS	0	0
V. PÉRDIDAS DE LAS OPERACIONES	1.953.319,24	162.659,57
17. Fondo de contribución recibido	896.000,00	769.295,49
VI. PÉRDIDAS DESPUÉS DEL FONDO DE CONTRIBUCIÓN	1.803.319,24	114.578,61

**1.4. Cuadro de Financiación Anual - Ejercicio 2002****Cuadro de Financiación del Ejercicio (en miles de euros)**

Aplicaciones	2002	2001
1. Recursos aplicados en las operaciones	0	0
2. Reducciones de patrimonio (desadscripciones)	0	0
3. Fondo de contribución aportado	746,0	721,2
4. Adquisición de inmovilizado	3.423,9	3.106,4
a) Inmovilizaciones inmateriales	55,1	242,1
b) Inmovilizaciones materiales	2.422,6	2.567,4
c) Inmovilizaciones financieras	131,7	296,9
d) Concesiones revertidas	814,5	0
5. Cancelación o traspaso a corto plazo de deuda a largo plazo	186,6	1.669,6
a) De otras deudas	0	1.609,9
a1) Coste de integración del Montepío	0	0
a2) De deudas con entidades de crédito	0	1.609,6
c) De proveedores de inmovilizado y otros	186,6	59,7
6. Provisiones para riesgos y gastos	4,7	17,9
7. Créditos comerciales a largo plazo	0	0
8. Otras aplicaciones	0	0
a) Gastos de establecimiento y formalización de deudas	0	0
b) Altas de inmovilizado por concesiones revertidas	0	0
c) Transferencias desde otros organismos públicos	0	0
TOTAL APLICACIONES	4.361,2	5.515,1
Exceso de orígenes sobre aplicaciones (aumento de capital circulante)	931,4	55,8

Variación de Capital Circulante (en miles de euros)

	Ejercicio 2002		Ejercicio 2001	
	Áumentos	Disminuciones	Áumentos	Disminuciones
1. Existencias	11,2	0	1,8	0
2. Deudores	0	609,5	0	2.356,7
3. Acreedores	0	124,2	866,6	0
4. Inversiones financieras temporales	598,8	0	760,3	0
5. Tesorería	1.022,9	0	788,2	0
6. Ajustes por periodificación	32,2	0	0	0
TOTAL	1.665,1	733,7	2.415,1	2.359,3
VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE	931,4	0	55,8	0



Cuadro de Financiación del Ejercicio (en miles de euros)

Orígenes	2002	2001
1. Recursos procedentes de las operaciones	2.972,5	3.498,6
2. Ampliaciones de patrimonio (adscripciones)	0	0
3. Fondo de contribución recibido	896,0	769,3
4. Enajenación de inmovilizado	64,6	865,2
a) Inmovilizaciones inmateriales	0	0
b) Inmovilizaciones materiales	64,6	865,2
c) Inmovilizaciones financieras	0	0
d) Inmovilizado neto cedido al uso general	0	0
5. Ingresos a distribuir devengados	814,5	214,4
a) Subvenciones de capital devengadas	0	214,4
b) Otros ingresos a distribuir	814,5	0
6. Deudas a largo plazo	189,8	82,5
a) Con entidades de crédito	0	0
b) De proveedores de inmovilizado y otros	189,8	82,5
7. Cancelación anticipada o traspaso a corto plazo de inmovilizaciones financieras	355,2	140,9
8. Otros orígenes	0	0
a) Cancelación / traspaso a corto plazo de créditos comerciales	0	0
b) Transferencias a otros organismos públicos	0	0
c) Otros	0	0
TOTAL ORÍGENES	5.292,6	5.570,9
Exceso de aplicaciones sobre orígenes (disminución de capital circulante)	0	0

Resultados generados por las operaciones (en miles de euros)

	2002	2001
RESULTADO DEL EJERCICIO	-1.953,3	-162,7
Más		
1. Dotaciones a las amortizaciones y provisiones de inmovilizado	3.862,4	4.033,3
– Dotación a la amortización del inmovilizado inmaterial	196,1	250,9
– Dotación a la amortización del inmovilizado material	3.666,3	3.782,4
– Dotación a la provisión inmovilizado material y financiero	0	0
– Dotación a la provisión para insolvencias de créditos a largo plazo	0	0
– Amortización de gastos a distribuir	0	0
2. Dotación a las provisiones para riesgos y gastos	1.650,7	137,9
3. Pérdidas procedentes del inmovilizado	1,2	7,1
4. Reclasificación a gasto del inmovilizado material e inmaterial neto	0	0
Menos		
1. Excesos de provisiones de inmovilizado	0	0
2. Excesos de provisiones para riesgos y gastos	0	0
3. Beneficios procedentes del inmovilizado	62,2	20,8
4. Ingresos a distribuir traspasados al resultado del ejercicio	526,3	496,2
5. Concesiones revertidas	0	0
Resultados generados por las operaciones (aplicados, en caso negativo)	2.972,5	3.498,6

**1.5. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto, Tráfico Portuario, Plantilla Media**

En miles de euros constantes

Concepto	Año									
	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993
Servicios Portuarios	9.861,3	9.452,7	9.720,6	10.472,6	11.121,2	10.867,2	9.326,1	13.437,2	15.586,3	15.544,9
Cánones por Concesiones	3.579,3	3.780,1	3.810,8	3.828,7	3.180,6	3.278,1	2.481,4	2.410,1	2.058,7	1.511,3
Ingresos Compensaciones	52,5	38,6	54,6	75,4	123,7	1.047,6	140,7	557,3	22,1	976,9
(A) Total Ventas Ingresos	13.493,1	13.271,3	13.586,0	14.376,8	14.425,5	15.193,0	11.948,1	16.404,6	17.667,2	18.033,1
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	441,1
Gastos de Personal Trabajos,	7.430,1	6.786,6	6.741,6	7.108,6	6.825,0	7.137,1	6.911,4	7.623,4	7.264,9	9.126,3
Suministros exteriores	2.549,5	2.284,0	2.231,8	2.070,6	2.221,6	2.580,0	2.675,3	2.320,7	3.781,1	2.241,8
Resto Gastos corrientes	434,8	321,8	401,1	339,9	405,3	306,4	372,2	1.047,0	81,8	1.644,6
(B) Total Gastos corrientes	10.414,4	9.392,4	9.374,6	9.519,0	9.451,9	10.023,6	9.958,9	10.991,1	11.127,8	13.453,8
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	3.078,7	3.878,9	4.211,4	4.857,7	4.973,5	5.169,4	1.989,2	5.413,5	6.539,4	4.579,3
(D) Amortización,										
Provisiones	3.851,2	4.194,4	4.509,8	4.893,1	5.207,9	5.255,6	4.812,3	5.076,2	8.274,1	11.138,4
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-772,5	-315,5	-298,4	-35,3	-234,3	-86,2	-2.823,1	337,3	-1.734,8	-6.559,1
Inmov.										
Neto afecto Explotación	119.810,7	126.169,4	132.818,0	138.803,2	148.169,7	148.461,3	150.452,8	155.754,5	128.774,9	138.602,6
Tráfico Portuario Total (miles de Tm.)	5.345	4.659	4.606	4.553	4.008	3.838	3.510	4.147	3.887	4.293
Plantilla Media	186	193	202	205	215	225	229	242	249	250
Coefficiente Actualización	1,000	1,040	1,068	1,111	1,143	1,159	1,182	1,220	1,272	1,327





1.6. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad

En miles de euros

Concepto	Año									
	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993
Servicios Portuarios	9.861,3	9.089,1	9.101,7	9.426,3	9.729,8	9.376,4	7.890,1	11.014,1	12.253,4	11.714,3
Cánones por Concesiones	3.579,3	3.634,7	3.568,2	3.446,2	2.782,7	2.828,4	2.099,3	1.975,5	1.618,5	1.138,9
Ingresos Compensaciones	52,5	37,1	51,1	67,9	108,2	903,9	119,0	456,8	17,4	736,2
(A) Total Ventas Ingresos	13.493,1	12.760,9	12.721,0	12.940,4	12.620,7	13.108,7	10.108,4	13.446,4	13.889,3	13.589,4
Consumos	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	332,4
Gastos de Personal Trabajos,	7.430,1	6.525,6	6.312,4	6.398,4	5.971,1	6.158,0	5.847,2	6.248,7	5.711,4	6.877,4
Suministros exteriores	2.549,5	2.196,2	2.089,7	1.863,7	1.943,7	2.226,1	2.263,4	1.902,2	2.972,6	1.689,4
Resto Gastos corrientes	434,8	309,4	375,6	305,9	354,6	264,4	314,9	858,2	64,3	1.239,3
(B) Total Gastos corrientes	10.414,4	9.031,2	8.777,7	8.568,0	8.269,4	8.648,5	8.425,5	9.009,1	8.748,3	10.138,5
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	3.078,7	3.729,7	3.943,3	4.372,4	4.351,3	4.460,2	1.682,9	4.437,3	5.141,0	3.450,9
(D) Amortización, Provisiones	3.851,2	4.033,1	4.222,7	4.404,2	4.556,3	4.534,6	4.071,3	4.160,8	6.504,8	8.383,7
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	-772,5	-303,4	-279,4	-31,8	-205,0	-74,4	-2.388,4	276,5	-1.363,8	-4.942,8
Inmov. Neto afecto Explotación	119.810,7	121.316,7	124.361,4	124.935,4	129.632,3	128.094,3	127.286,6	127.667,6	101.238,1	104.448,1
Rentabilidad (%)	-0,64	-0,25	-0,22	-0,03	-0,16	-0,06	-1,88	0,22	-1,35	-4,73



**1.7. Resultado de Explotación, Inmovilizado Neto y Rentabilidad. Variaciones (%)**

Concepto	Año									
	2002-01	2001-00	2000-99	1999-98	1998-97	1997-96	1996-95	1995-94	1994-93	2002-93
Servicios Portuarios	4,32	-2,76	-7,18	-5,83	2,34	16,53	-30,59	-13,79	0,27	-4,9
Cánones por Concesiones	-5,31	-0,81	-0,47	20,38	-2,97	32,11	2,96	17,07	36,22	10,1
Ingresos Compensaciones	36,07	-29,30	-27,66	-39,00	-88,19	644,80	-74,76	2.417,96	-97,73	-27,7
(A) Total Ventas Ingresos	1,67	-2,32	-5,50	-0,34	-5,05	27,16	-27,17	-7,15	-2,03	-3,2
Consumos	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	-100,10	-100,0
Gastos de Personal	9,48	0,67	-5,16	4,16	-4,37	3,27	-9,34	4,93	-20,40	-2,3
Trabajos, Suministros exteriores	11,62	2,34	7,79	-6,80	-13,89	-3,56	15,28	-38,62	68,66	1,4
Resto Gastos corrientes	35,13	-19,78	18,03	-16,15	32,26	-17,67	-64,45	1.180,12	-95,03	-13,7
(B) Total Gastos corrientes	10,88	0,19	-1,52	0,71	-5,70	0,65	-9,39	-1,23	-17,29	-2,8
(C) Resultado Bruto: (A)-(B)	-20,63	-7,90	-13,30	-2,33	-3,79	159,87	-63,26	-17,22	42,80	-4,3
(D) Amortización, Provisión	-8,18	-6,99	-7,83	-6,04	-0,91	9,21	-5,20	-38,65	-25,72	-11,1
(E) Resultado Neto: (C)-(D)	144,82	5,74	744,61	-84,92	171,73	-96,95	-936,89	-119,45	-73,55	-21,2
Inmovilizado Neto										
afecto Explotación	-5,04	-5,01	-4,31	-6,32	-0,20	-1,32	-3,40	20,95	-7,09	-1,6
Tráfico Portuario Total	14,72	1,15	1,16	13,60	4,43	9,34	-15,36	6,69	-9,46	2,5
Plantilla Media	-3,63	-4,46	-1,46	-4,65	-4,44	-1,75	-5,37	-2,81	-0,40	-3,2

(*) Variación media anual acumulativa = [(raíz novena del cociente de valores 2002/1993) - 1] x 100.





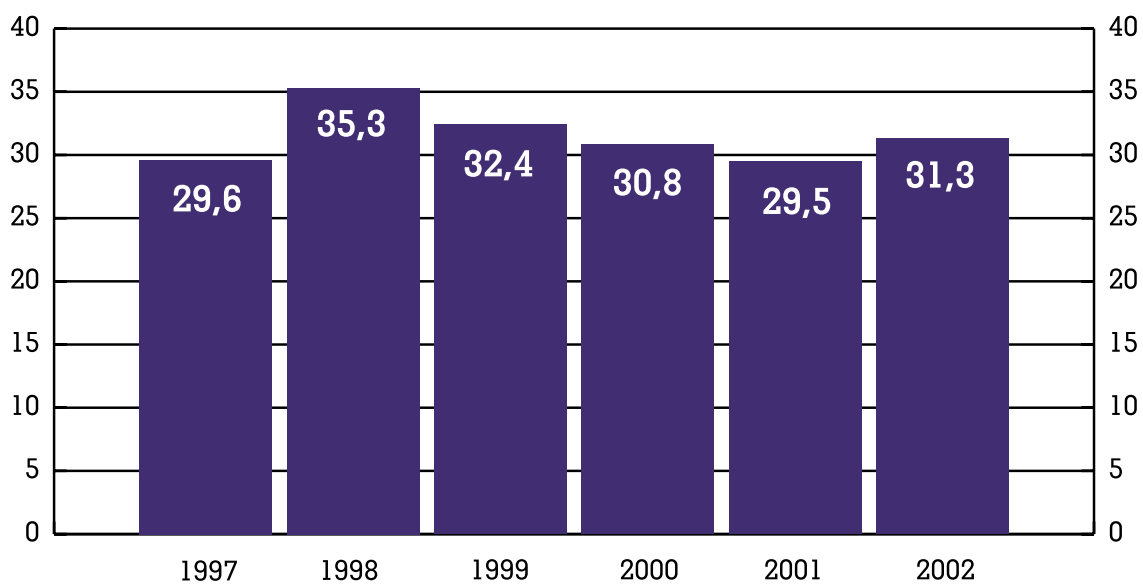
1.8. Serie histórica consolidada de otros ratios de gestión (%)

Concepto	Año									
	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993
Gastos de Personal										
Total Gastos corrientes	71,34	72,26	71,91	74,68	72,21	71,20	69,40	69,36	65,29	67,83
Gastos de Personal										
Total Ventas e Ingresos	55,07	51,14	49,62	49,45	47,31	46,98	57,84	46,47	41,12	50,61
Resultado Bruto										
Total Ventas e Ingresos	22,82	29,23	31,00	33,79	34,48	34,02	16,65	33,00	37,01	25,39
Resultado Neto										
Total Ventas e Ingresos	-5,73	-2,38	-2,20	-0,25	-1,62	-0,57	-23,63	2,06	-9,82	-36,37
Total Ventas e Ingresos										
Inmov. Neto afecto Explotación	11,26	10,52	10,23	10,36	9,74	10,23	7,94	10,53	13,72	13,01

Concepto	Año									
	2002	2001	2000	1999	1998	1997	1996	1995	1994	1993
Total Ventas e Ingresos										
Plantilla Media	72,5	66,1	63,0	63,1	58,7	58,3	44,1	55,6	55,8	54,4
Gastos de Personal										
Plantilla Media	39,9	33,8	31,2	31,2	27,8	27,4	25,5	25,8	22,9	27,5
Total Gastos corrientes										
Plantilla Media	56,6	46,8	43,5	41,8	38,5	38,4	36,8	37,2	35,1	40,6
Resultado Bruto										
Plantilla Media	16,6	19,3	19,5	21,3	20,2	19,8	7,3	18,3	20,6	13,8
Resultado Neto										
Plantilla Media	-4,2	-1,6	-1,4	-0,2	-1,0	-0,3	-10,4	1,1	-5,5	-19,8
Inmov. Neto afecto Explotación										
Plantilla Media	644,1	628,6	615,7	609,4	602,9	569,3	555,8	527,6	406,6	417,8
Tráfico Portuario Total										
Plantilla Media	28.737	24.140	22.802	22.210	18.642	17.058	15.328	17.136	15.610	17.172
Total Ventas e Ingresos										
Tráfico Portuario Total	2.524	2.739	2.762	2.842	3.149	3.416	2.880	3.242	3.573	3.165

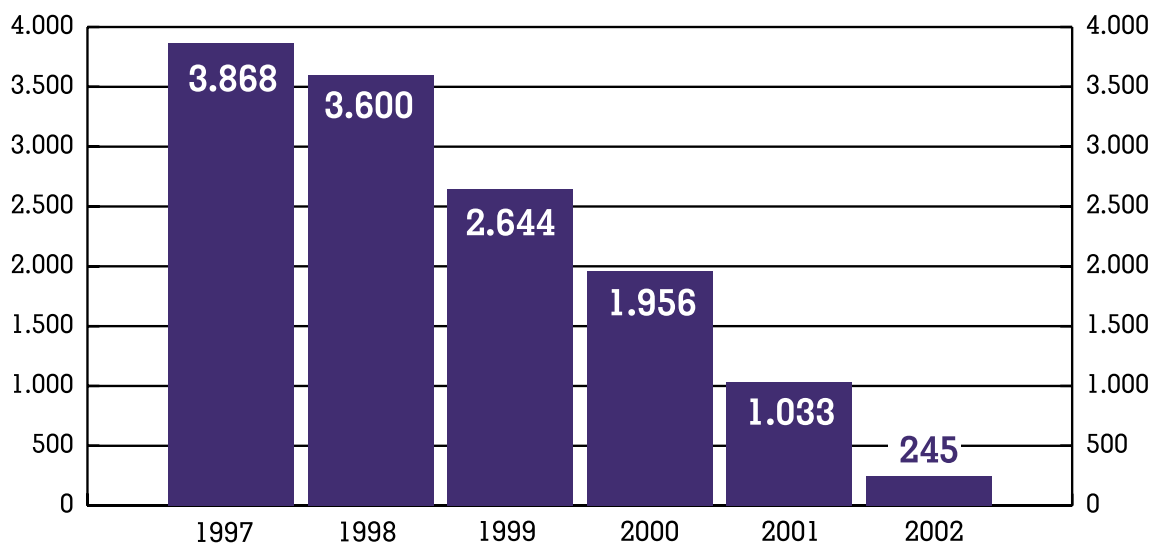


Itsasontzien batez besteko egonaldia (ordutan) / Horas de estancia media de los barcos / Vessels' average stay (hours)

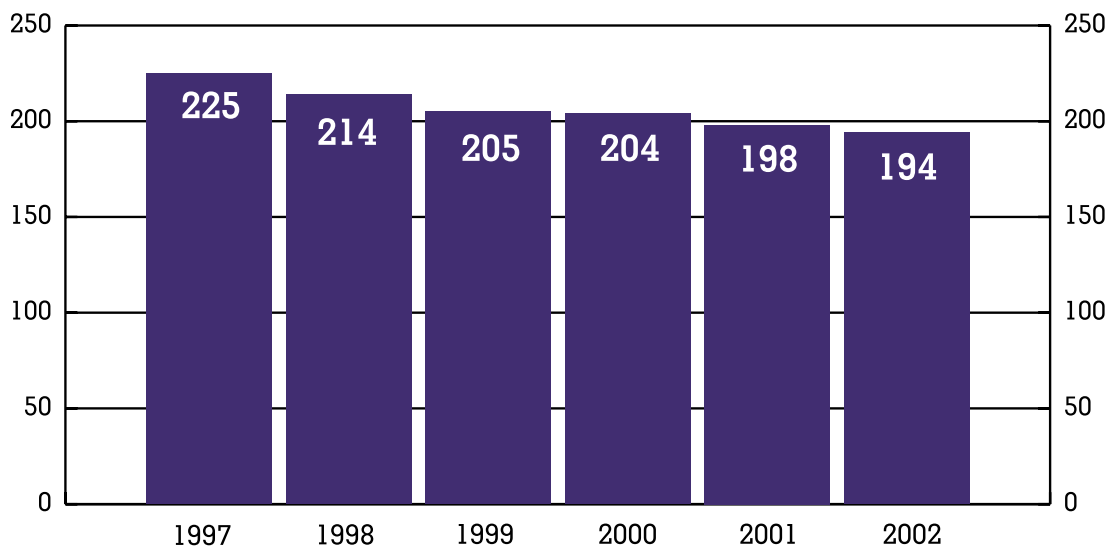


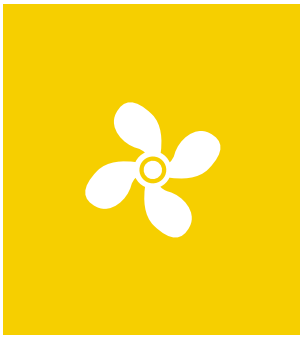


Garabiek lan egindako orduak / Horas trabajadas por las grúas / Hours worked by cranes

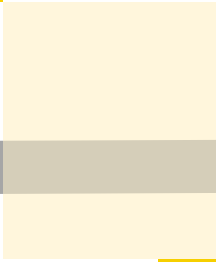


Langileen batez besteko kopuruak / Plantilla media / Average number of employees





Portuaren ezaugarri teknikoak
Technical characteristics of the Port
Características técnicas del Puerto



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes





2.1. Condiciones generales

2.1.1. Situación

Longitud: 1° 56' W (Greenwich)
Latitud: 43° 20' N

2.1.2. Régimen de vientos

Vientos reinantes:
Primavera y verano, N
Otoño e Invierno, N.W. al S.W.
Vientos dominantes: Todo el año N.W.

2.1.3. Temporales teóricos

Fuera de puntas:
Largo F = 3.200.000 metros
Ola máxima: altura 2h = 9 metros
Ola máxima: longitud 2L = 455 metros
En la bahía:
Calma casi absoluta

2.1.4. Mareas

Máxima carrera de marea	4,60 mts.
Cota de la B.M.V.E. respecto al cero del puerto	0,28 mts.
Cota de la P.M.V.E. respecto al cero del puerto	4,88 mts.
Cota del cero de Alicante respecto del cero del puerto	+ 2,10 mts.

2.1.5. Entrada

2.1.5.1. Canal de entrada

Ancho	entre 80 y 120 mts.
Longitud	1.200 mts.
Calado en B.M.V.E.	10 mts.
Naturaleza del fondo	arenas y areniscas

2.1.5.2. Boca de entrada

Orientación	NW.
Ancho	180 mts.
Calado en B.M.V.E.	20 mts.
Máxima corriente controlada	0,5 nudos

2.1. General conditions

2.1.1. Location

Longitude: 1° 56' W (Greenwich)
Latitude: 43° 20' N

2.1.2. Wind conditions

Prevailing winds:
Spring and summer, N.
Autumn and winter, N.W. to S.W.
Strongest winds: All the year round, N.W.

2.1.3. Theoretical storm characteristics

At sea:
Fetch F = 3,200,000 metres
Maximum wave: height 2h = 9 metres
Maximum wave: length 2L = 455 metres
In the bay:
Almost absolute calm

2.1.4. Tides

Maximum tidal range	4.60 mts.
Height above port zero sea level at spring low tide	0.28 mts.
Height above port zero sea level at spring high tide	4.88 mts.
Height above port zero sea level at zero Alicante	+ 2.10 mts.

2.1.5. Harbour entrance conditions

2.1.5.1. Entrance channel

Width	from 80 to 120 m.
Length	1,200 m.
Depth at lowerspring tide (LWS)	10 m.
Nature of bottom	sand & sand stones

2.1.5.2. Entrance mouth

Direction	N.W.
Width	180 m.
Depth at lower spring tide	20 m.
Maximum registered current	0.5 knots



2.1.5.3. Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos

2.1.5.4. Mayor buque entrado en el último quinquenio

	Mayor calado	Mayor eslora
Nombre	Eckert	Kaptan
	Oldendorff	Nevzat Kacar
Nacionalidad	Liberia	Turquía
T.R.B.	18.220	16.502
Eslora	162	185
Calado	12	10.21
Tipo	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida	11,52	8,70

2.1.5.3. Use of tugs for entry and sailing of vessels

2.1.5.4. Largest ship handled in the last 5 years

	By draught	By length
Name	Eckert	Kaptan
	Oldendorff	Nevzat Kacar
Nationality	Liberia	Turquía
G.R.T.	18,220	16,502
Length	162	185
Maximum draught	12	10.21
Type	Bulk-carrier	Bulk-carrier
Actual draught on entering or sailing	11.52	8,70

2.1.6. Superficie de flotación / Water area

2.1.6.1. Zona 1 / Zone 1

Situación Location	Antepuerto OuterHarbour	Comerciales Commercials	Pesqueras Fishing	Dársenas Resto Others Basins	Total (Ha) Total (Ha)
Puerto interior / Inner harbour	—	37,52	14,10	9,79	61,41
TOTALES / TOTALS	—	37,52	14,10	9,79	61,41

2.1.6.2. Total superficie de flotación / Total water area

Canal / Channel	30,61 Ha.
Bahía / Bay	61,41 Ha.
TOTAL / TOTAL	92,02 Ha.





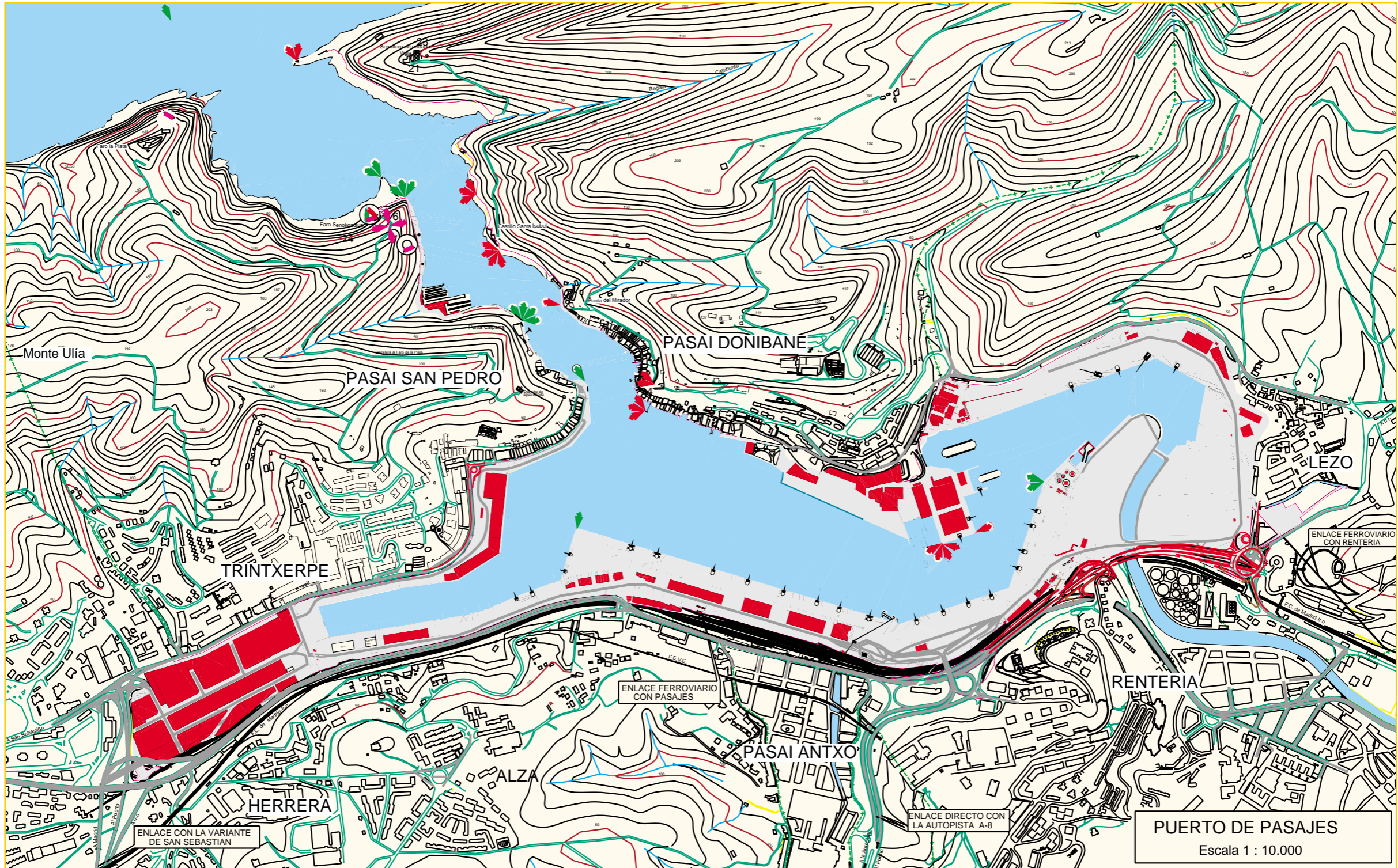
2.1.7. Superficie terrestre / Land Area

Situación Location	Zona I (m2) / Zone I (m2)		Zona II / Zone II		Total / Total	
	Depósitos Storage	Viales Roads	Resto Others	Total Total	(m2)	(m2)
Muelle Hospitalillo	1.602	3.454	—	5.056	—	5.056
Muelle Herrera (Comercial)	5.776	2.301	1.732	9.809	1.675	11.484
Muelle Reloj	2.224	2.641	5.749	10.614	—	10.614
Muelle Avanzado Oeste-Norte	12.222	1.216	1.781	15.219	—	15.219
Muelle Buenavista	61.261	22.362	20.895	104.518	—	104.518
Muelle Molinao	19.786	12.910	7.182	39.878	—	39.878
Muelle Capuchinos	15.568	2.397	5.627	23.592	712	24.304
Muelle Petróleos	—	—	5.618	5.618	—	5.618
Muelle Ro-Ro /						
Península de Capuchinos	51.123	2.928	5.095	59.146	7.270	66.416
Muelle Lezo-3 / Río Oyarzun	65.641	8.300	5.647	79.588	12.692	92.280
Muelle Lezo-2	11.909	2.511	3.441	17.861	7.144	25.005
Muelle Lezo-1	14.998	1.542	5.763	22.303	8.348	30.651
Muelle Iberdrola	32.506	—	—	32.506	—	32.506
Muelle Factoría y Varadero	—	—	35.497	35.497	—	35.497
Muelle Donibane	30.415	—	6.703	37.118	—	37.118
Muelle San Pedro	4.620	2.445	—	7.065	—	7.065
Muelle Pescadería	13.850	12.960	—	26.810	—	26.810
Muelle Trincherpe	4.140	5.930	—	10.070	—	10.070
Zona de La Herrera	—	26.961	73.971	100.932	—	100.932
Muelle Hospitalillo	1.602	3.454	—	5.056	—	5.056
Muelle de Herrera (Usos mixtos)	5.776	2.301	1.732	9.809	1.675	11.484
Cala Ondartxo	—	—	10.110	10.110	—	10.110
Carretera al Faro de la Plata	—	9.148	208	9.356	—	9.356
Camino Salvamento y Vigía San Juan	—	6.142	198	6.340	—	6.340
Zona Lezo (Túnel Renfe)	7.653	—	—	7.653	—	7.653
Viales Canal de entrada	—	11.635	—	11.635	—	11.635
TOTALES / TOTALS	362.672	143.538	196.949	703.159	39.516	742.675



2.2. Faros y balizas • Lighthouse and beacons

2.2.1. Planta esquemática de faros y balizamientos • Map of lighthouses and signals





2.2.2. Relación de faros y balizas / Lighthouse and beacons

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación Location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance No- minal (Millas) Range (Miles)	
125	-	Boya de Recalada 1 milla al N de la bocana	Blanca White	Destellos largos	10 seg.	11
128	D-1.456.4	Bancha del Oeste En el bajo del mismo nombre	Verde Green	Destellos	5 seg.	11
126	D-1.456.2	Bancha del Este En el bajo del mismo nombre	Roja Red	Destellos	5 seg.	11
120	D-1.456	Faro de la Plata Lado W de la entrada al Puerto	Blanca White	De ocultaciones	3+1 seg.	13
130	D-1.457	Arando Grande Lado E de la entrada al Puerto	Roja Red	Grupos de 2 destellos	7 seg.	11
140	D-1.458	Faro de Senokozulua En la estribación de Punta Cruces	Blanca-Roja-Verde White-Red-Green	En sectores. Grupos de 2 ocultaciones	B6; R3 12 seg.V3; T=12"	
150	D-1.459	Enfilación anterior de Senokozulua	Blanca White	Centelleante	1 seg.	18
151	D-1.459.1	Enfilación posterior de Senokozulua	Blanca White	De ocultaciones	3 seg.	18
160	D-1.460	Dique de Senokozulua En el Morro	Verde Green	Grupos de 2 destellos	7 seg.	11
165	D-1.462	Punta de las Cruces	Verde Green	Grupos de 3 destellos	9 seg.	9
170	D-1.472	Punta de Teodoro Arroka	Roja Red	Grupos de 3 destellos	9 seg.	10
175	D-1.466	Castillo de Santa Isabel	Roja Red	Grupos de 4 destellos	11 seg.	8
180	D-1.474	Punta Kalparra En la punta	Verde Green	Grupos de 4 destellos	11 seg.	8
185	D-1.468	Enfilación anterior de Entrada Punta del Mirador	Roja Red	Destellos	5 seg.	8
190	D-1.470	Enfilación posterior de Entrada Ermita de Santa Ana	Roja Red	Grupos de 2 destellos	7 seg.	7
195	D-1.475	Punta de la Torre de San Pedro	Verde Green	Destellos	5 seg.	9
200	D-1.476	Muelle Avanzado Extremo NE	Verde Green	Centelleantes	1 seg.	4
205	D-1.476.2	Muelle Avanzado Extremo NW	Roja Red	Centelleantes	1 seg.	4
210	D-1.476.6	Muelle Petróleos	Verde Green	Grupos de 2 destellos	7 seg.	1
208	D-1.476.85	Muelle Factoría Extremo E	Roja Red	Grupos de 4 destellos	11 seg.	1
207	D-1.476.8	Muelle Factoría Extremo W	Roja Red	Grupos de 3 destellos	9 seg.	1

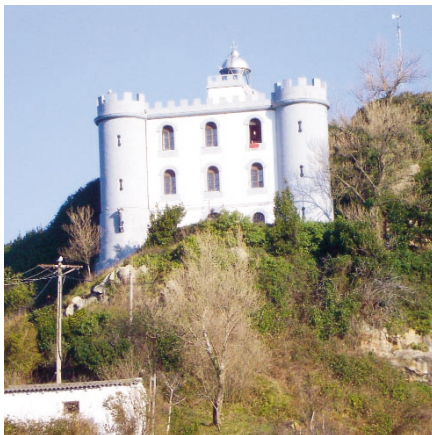


2.2.3. Semáforo de entrada / Entrance semaphore

	Vista desde el Mar View from Sea	Vista desde la Bahía View from Bay
Puerto cerrado Port closed	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights	3 luces rojas destelleantes verticales 3 vertical flashing red lights
Entrada permitida Entrance allowed	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights
Salida permitida Sailing allowed	3 luces rojas fijas verticales 3 vertical red lights	3 luces verdes fijas verticales 3 vertical green lights

2.2.4. Señales Marítimas dependientes o gestionadas por la Autoridad Portuaria en la provincia

Nº Nacio- nal	Nº Interna- cional	Situación Location	Color Colour	Características Characteristics	Alcance No- minal (Millas) Range (Miles)
40	D-1.452	Faro del Cabo de Híguer	Blanca White	Grupos de 2 destellos	10 seg. 23
100	Sin asignar	Boya de Punta Roca Ría Bidasoa	Verde Green	1 destello	5 seg. 3
230	D-1.482	Isla de Santa Clara	Blanca White	Destellos	5 seg. 9
240	D-1.483	Faro de Igueldo	Blanca White	Grupos de 2+1 destellos	15 seg. 26
335	D-1.489	Faro de Guetaria	Blanca White	Grupos de 4 destellos	15 seg. 21
370	D-1.493	Faro de Zumaya	Blanca White	Grupos de 1+3 ocultaciones	12 seg. 12





2.3. Muelles y Atraques / Accomodation

2.3.1. Clasificación por dársenas / Classification by basins

2.3.1.1. Del servicio / Port Authority

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
En dársenas comerciales In commercial basins				
Buenavista	870	10	Mercancía general, tráfico ro-ro, mercancías de gran peso unitario, graneles sólidos por sistema de bombeo General cargo, ro-ro traffic, heavy lift goods, solid bulks by pumping system	62-86
Molino	312	10	Graneles sólidos, mercancía general Solids bulks, general cargo	42-90
Capuchinos	295	10	Graneles sólidos y líquidos por instalaciones especiales, graneles sólidos sin instalación especial, mercancía general Solid and liquid bulks by special facilities, solid bulks by other facilities, general cargo	60-84
Petróleos	160	10	Combustibles líquidos por instalación especial. Avituallamiento de combustibles Liquid fuels by special facilities. Bunkering	53-80
Lezo 1	299	10	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	50-55
Lezo 2	150	10	Contenedores, carga mixta, mercancía de gran peso, productos siderúrgicos Containers, mixed cargo, heavy cargo, iron and steel products	40-50
Iberdrola	250	10	Graneles sólidos y líquidos por instalación especial Solid bulks and liquids by special facilities	80-135
Longitud total 10 m. de calado Total length at depth of 10 m.	2.336			
Lezo 3	151	18	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	40-100
Muelle Ro-Ro	130	8	Automóviles, tráfico ro-ro Motor vehicles, ro-ro traffic	120
Longitud total 8 m. de calado Total length at depth of 8 m.	281			
Avanzado Norte	63	16	Embarcaciones menores y del servicio Small craft and Port Authority service boats	18
Avanzado Oeste	120	16	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	64
Longitud total 6 m. de calado Total length at depth of 6 m.	183			



Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Áncho Total (m) Total Width
Herrera	398	5	Reparaciones menores Minor repairs	34-42
Reloj	241	15	Graneles sólidos, mercancía general Solid bulks, general cargo	10-34
Longitud total 5 m. de calado Total length at depth of 5 m.	639			
Longitud total en dársenas comerciales Total length in commercial basins	3.439			
En dársenas pesqueras In fishing basins				
Pescadería	388	15	Descarga de pescado fresco de altura Unloading fresh deep-sea fish	
			Descarga de pescado de bajura. Avituallamiento de hielo. / Shallow-water fish. Ice-storage	30-100
San Pedro	348	16	Estancia de pesqueros y pequeñas reparaciones Mooring for fishing boats and minor repairs	5-20
Trincherpe	343	16	Reparaciones, transformaciones y armamento Repairs, conversions and fitting out	10-33
Hospitalillo	87	16	Grandes reparaciones, transformaciones y armamento / Major repairs, conversions and fitting out	45
Longitud total en dársenas pesqueras Total length in fishing basins	1.166			
En otras dársenas In other basins				
Factoría de construcción y reparación de buques Shipbuilding and repair yards	422	15	Construcción, reparación y estancia de buques Shipbuilding, repair and mooring	100-135
Muelle Donibane	372	6	Estancia de buques Mooring for boats	35
Longitud total en otras dársenas Total length in other basins	794			
Longitud total de muelles del servicio Total length of port authority quays	5.399			



2.3.1.2. De particulares / Private

Nombres / Names	Longitud (m) Length	Calado (m) Depth	Empleos / Uses	Ancho Total (m) Total Width
-----------------	------------------------	---------------------	----------------	--------------------------------

En dársenas comerciales

In commercial basins

Longitud total en dársenas comerciales

Total length in commercial basins

En dársenas pesqueras

In fishing basins

En otras dársenas

In other basins

Longitud total en otras dársenas

Total length in other basins

Longitud total de muelles de particulares

Total length of private quays





2.3.2. Clasificación por empleos y calados / Classification by uses and depths

Empleos / Uses	ML con calado C / ML with depth C					Total
	10	8	6	5	4	
Del Servicio / Port Authority						
Muelles comerciales / Commercial quays						
Mercancía general / General cargo	1.315	—	60	120	—	1.495
Graneles sólidos Solid bulks by special facilities	611	—	60	121	—	792
Graneles líquidos con instalación Liquid bulks	160	—	—	—	—	160
Automóviles roll-on / roll-off Motor vehicles roll-on / roll-off	—	281	—	—	—	281
Graneles sólidos y líquidos por instalación Solid and liquid bulks by special facilities	250	—	—	—	—	250
Otros muelles / Other quays						
Pesca / Fishing	—	—	—	388	—	388
Armamento y reparaciones Fitting out and repairs	—	—	430	820	—	1.250
Estancia de buques Mooring for boats	—	—	720	—	—	720
Embarcaciones del servicio Port Authority service boats	—	—	63	—	—	63
De Particulares / Privately Owned						
Otros muelles / Other quays	—	—	—	—	—	—
Pesca / Fishing	—	—	—	255	—	255
TOTALES / TOTALS	2.336	281	1.333	1.449	—	5.399





2.4. Depósitos / Storage facilities

2.4.1. Depósitos del servicio y de particulares / Port Authority and private storage facilities

Muelle Quay	Designación Description	Descubiertos	Cubiertos / Abiertos	Cerrados			Nº de Plantas Nº of Floors	Superficie Total (m2) Total Area
		Open Air Superficie (m2) Área	Open Air / Covered Superficie (m2) Área	Fully Covered				
			Altura (m) Headroom	Superficie (m2) Area	Altura (m) Headroom			
Del Servicio								
Port Authority								
Herrera	Depósito	8.918	—	—	3.666	—	1	3.666
Reloj	Depósito	2.224	—	—	—	—	—	—
Avanzado Norte-Oeste	Depósito	12.222	—	—	—	—	—	—
Buenavista	Almacén 4bis	—	—	—	3.750	7	1	3.750
Buenavista	Almacén 5	—	—	—	2.660	6	1	2.660
Buenavista	Depósito	49.816	—	—	—	—	—	—
Molinao	Depósito	17.801	—	—	—	—	—	—
Ro-Ro	Depósito	57.223	—	—	—	—	—	—
Capuchinos	Depósito	9.925	—	—	—	—	—	—
Lezo 3	Depósito	78.333	—	—	—	—	—	—
Lezo 2	Depósito	14.415	—	—	—	—	—	—
Lezo 1	Depósito	23.346	—	—	—	—	—	—
Zona de Herrera	Depósito	15.346	—	—	—	—	—	—
Trincherpe	Depósito	4.140	—	—	—	—	—	—
Hospitalillo	Depósito	1.602	—	—	—	—	—	—
Iberdrola	Depósito	27.978	—	—	—	—	—	—
San Pedro	Depósito	4.620	—	—	—	—	—	—
Pescadería	Depósito	1.470	—	—	—	—	—	—
Pescadería	Lonja pesquera	—	—	—	12.380	—	1	12.380
	Suma / Total	329.379						22.456
De particulares								
Private								
Muelle de Herrera	Almacén 2	—	—	—	2.909	5	2	5.818
Muelle de Herrera	AZTI	—	—	—	504	5	2	1.008
Buenavista 1	Almacén 6	—	—	—	3.500	6	1	2.494
Molinao	Almacenes	—	—	—	3.614	6	1	3.614
Capuchinos	Almacén	—	—	—	6.355	—	1	6.355
Petróleos	Depósito	—	1.905	—	—	—	—	—
Muelle Ro-Ro	Almacén	—	1.170	—	—	—	—	—
Lezo 3	Almacenes	—	—	—	2.152	6	1	2.152
Lezo 2	Almacenes	—	1.938	7	2.700	7	1	2.700
Zona de Herrera	Almacenes	6.327	—	—	44.848	Varias	1	44.848
	Suma / Total	20.212	5.013					68.989
TOTALES / TOTALS		335.706	5.013					91.445



2.4.2. Depósitos francos / Bonded warehouses

Muelle Quay	Descubiertos Open Air	Cubiertos y Abiertos Open Air and Covered		Cerrados Fully Covered		Altura (m)	Nº de Plantas Nº of Floors	Superficie Total (m2) Total Area
	Designación Description	Superficie (m2) Area	Superficie (m2) Area	Altura (m) Headroom	Superficie (m2) Area			
Herrera	Almacén 1	—	—	—	252	5	2	504
TOTALES / TOTALS					252			504
Fuera del recinto portuario	Almac. Priv. Algeposca	102.000	—	—	65.000	—	—	65.000

2.5. Instalaciones al servicio del comercio y la navegación / Commercial and shipping facilities

2.5.1. Diques secos / Dry docks

Ninguno / None

2.5.2. Diques flotantes / Floating docks

Propiedad / Owner	Eslora		Manga		Calados máximos		Fuerza Ascensional	Año de construcción Year of build (Tm.)
	Length		Beam		Maximum depth		Lifting power	
	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int. (m.)	Ext. (m.)	Int.	(m.)	
Astilleros de Pasaiá, S.L.	68,92	58,62	23,25	18,00	9,125	5,250	2.000	1933
Astilleros de Pasaiá, S.L.	111,4	111,4	29,75	24,50	10,400	6,350	5.400	1982

2.5.3. Varaderos / Slipways

Situación Location	Propietario Owner	Nº de Rampas Iguales Nº of Ramps	Longitud de la Rampa (m.)	Anchura (m.)	Pendiente Slope (m.)	Calado en el extremo (m.) Depth at end (m.)	Máx. Tm. de buque admisible Admissible vessels up to MT
			Length of Ramp (m.)	Width (m.)			
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	157,00	9,40	8,50%	-4,80	1.000
Pasai Donibane	Varadero Donibane, S.L.	1	132,50	7,40	8,60%	-4,55	500
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	2	130,00	7,90	7,00%	-1,70	500
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	1	130,00	11,50	9,15%	-4,30	1.200
Pasai San Pedro	Astilleros Ascorreta, S.A.	1	142,50	12,50	8,11%	-4,30	1.200



2.5.4. Astilleros / Shipyards

Situación	Propietario	Nº de Gradass Gradass (m.)	Longitud de las Gradass (m.)	Anchura de las
Location	Owner	Nº of Slipways	Length of Slipways (m.)	Width of Slipways (m.)
Bordalaborda	Astilleros de Pasaia, S.L.	2	86,60	13,65

2.5.5. Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo / Refrigerated storage and ice plants

2.5.5.1. Almacenes frigoríficos / Refrigerated storage

Situación	Propietario	Capacidad (m3)	Observaciones
Location	Owner	Capacity (m3)	Remarks
Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	18.108	—
Pasai San Pedro	Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipúzcoa	530	—

2.5.5.2. Fábricas de hielo para suministro / Ice factories for delivery

Situación	Propietario	Capacidad de producción (Tm./día)
Location	Owner	Output (m.t./day)
Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	200

2.5.6. Instalaciones pesqueras / Fishing facilities

Clase de Instalación	Situación	Propietario	Plantas	Superficie
Type of facility	Location	Owner	Floors	Area (m2)
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 1	A.PP.	2	6.221
Lonja / Fish market	Enlace	A.PP.	1	1.251
Lonja / Fish market	Muelle Pescadería 2	A.PP.	2	6.608
Preparación y envase de pescado Fish preparation and packing	Pasai San Pedro	PASAIA, S.A.	—	3.831
Edificio para almacén frigorífico y efectos navales Building for cold storage and marine supplies	Pasai San Pedro	A.PP.	3	1.683

2.5.7. Estaciones marítimas / Passenger Terminals

Situación	Propietario que sirve	Tráfico Planta Baja	Superficie (m2)	Nº de Plantas	Superficie Total (m2)
Location	Owner	Service Ground Floor	Area of (m2)	Nº of Floors	Total Area (m2)
Buenavista	A.PP.	—	1.904	2	2.856



2.5.8. Edificios oficiales / Companies and Organisations with Offices at the Port

Propietario	Situación	Usuario	Empleo	Superficie y Características	
Owner	Location	User	Use	Area and Characteristics	
A.P.P.	Muelle Avanzado	Consignatarios	Oficinas	651 m2	5 plantas
Ministerio de Hacienda	Muelle Avanzado	Aduana	Aduana	714 m2	3 plantas
A.P.P.	Muelle Avanzado	A.P.P.	Vigilancia	490 m2	3 plantas
Ministerio de Interior	Muelle Buenavista	Guardia Civil	Guardia Civil	674 m2	3 plantas
A.P.P.	Muelle Molinao	SESPA y otros	Oficinas	525 m2	4 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista	A.P.P.	Oficinas APP Talleres	1.526 m2	3 plantas
A.P.P.	Muelle Buenavista Estación Marítima	Capitanía Marítima	APP Offices Workshops Capitanía Marítima		





2.5.9. Edificaciones y otras instalaciones diferentes de las anteriores, comerciales o de uso público

Other buildings

Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Características Characteristics
Zona de la Herrera	A.P.P.	Báscula de entrada Weighbridge entrance	1 planta de 1 floor of 48m2
Zona de la Herrera	A.P.P.	Báscula y servicios, salida Weighbridge and services, exit	1 planta de 1 floor of 54m2
Zona de la Herrera	A.P.P.	Servicios varios Miscellaneous services	2 plantas de 2 floors of 1.068m2
Zona de la Herrera	A.P.P.	Viviendas Housing	4 plantas de 4 floors of 396 m2
Zona de la Herrera	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28m2
Muelle avanzado	A.P.P.	Centro control emergencia y varios Emergency center and miscellaneous	Total de 3 plantas A total of 3 floors 468m2
Muelle avanzado	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 27m2
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Garage	1 planta de 1 floor of 330m2
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28m2
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	2 básculas 2 weighbridges	1 planta de 1 floor of 46m2
Muelle Buenavista 1	A.P.P.	Factor de RENFE, Dept. Comercial RENFE agent	2 plantas de 2 floors of 22m2
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	2 básculas 2 weighbridges	1 planta de 1 floor of 24m2
Muelle Buenavista 2	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28m2
Muelle molinao	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28m2
Muelle molinao	A.P.P.	Garages	1 planta de 1 floor of 110m2
Muelle molinao	A.P.P.	Taller mecánico A.P.P. Mechanical workshop (A.P.P.)	1 planta de 1 floor of 216m2
Muelle molinao	A.P.P.	Aseos, vestuarios, almacén de efectos y maquinaria Toilets, dressing rooms and machinery warehouse	1 planta de 1 floor of 422m2
Muelle Molinao	A.P.P.	Estibadores y servicios varios Stevedore and miscellaneous services	1 planta de 1 floor of 486m2
Muelle Molinao	A.P.P.	Alquiler de toldos Tarpaulin hire	1 planta de 1 floor of 81m2
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Prácticos Pilots warehouse	1 planta de 1 floor of 27m2
Muelle Molinao	A.P.P.	Oficinas Offices	1 planta de 1 floor of 27m2
Muelle Molinao	A.P.P.	Almacén Gascue y Cruz Gascue y Cruz warehouse	1 planta de 1 floor of 42m2
Muelle Molinao	A.P.P.	Cruz Roja del Mar Sea Red Cross	2 plantas de 2 floors of 288m2
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Oficinas y servicios particulares Offices and services of private	5 plantas de 5 floors of 265m2



Situación Location	Propietario Owner	Uso Use	Características Characteristics
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 28m2
Muelle Capuchinos	A.P.P.	Aseos oficina factor Agent's office toilets	1 planta de 1 floor of 42m2
Zona de Lezo	A.P.P.	Báscula de vagones Wagon weighbridge	1 planta de 1 floor of 4m2
Zona de Lezo	A.P.P.	Hangar de máquinas Locomotive hangar	1 planta de 1 floor of 152m2
Zona de Lezo	A.P.P.	Almacén estibadora Algeposa, S.A. Sociedad auxiliar warehouse	1 planta de 1 floor of 373m2
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 30m2
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Edificios servicios A.P.P. A.P.P. Service buildings	1 planta de 1 floor of 300m2
Muelle Lezo-1	A.P.P.	Edificios servicio Service buildings	1 planta de 1 floor of 40m2
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 30m2
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Transformador Transformer	1 planta de 1 floor of 30m2
Punta del Mirador	A.P.P.	Viviendas Tug personel housing	4 plantas de 4 floors of 342m2
Gomistegui	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable Drinking water supply	1 depósito de 1 tank of 2.543m3
Galzaraborda	A.P.P.	Abastecimiento de agua potable Drinking water supply	1 depósito de 1 tank of 1.450m3
Muelle Lezo-3	A.P.P.	Oficinas: Algeposa y U.E.C.C. ibérica Offices: Algeposa and U.E.C.C. Ibérica	1 planta de 1 floor of 225m2
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo Gas oil	1 tanque de 1 tank of 1.170m3
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of 4.700m3
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "C" Gas oil "C"	1 tanque de 1 tank of 3.000m3
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of 1.170m3
Muelle Petróleos	C.L.H.	Gasóleo "B" Gas oil "B"	1 tanque de 1 tank of 526 m3



2.6. Instalaciones para suministro de buques / Ship supply facilities

Clase de suministro	Situación	Nº de tomas	Capacidad horaria de cada toma	Capacidad horaria del muelle	Suministrador
Type of supply	Location	Nº of connections	Hourly capacity per connections	Quay's hourly capacity	Supplier
Agua / Fresh water	Muelle Herrera	11	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Reloj	6	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Oeste	2	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Avanzado Norte	4	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Buenavista	27	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Molinao	6	12 m3	40 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Capuchinos	5	12 m3	70 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Petróleos	3	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Ro-Ro	2	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 3	4	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 2	3	12 m3	70 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Lezo 1	5	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Iberduero	6	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Factoría	3	12 m3	25 m3	M.E.I.P.I.
Agua / Fresh water	Muelle San Pedro	15	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Pescadería	11	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Trincherpe	11	12 m3	25 m3	A.P.P
Agua / Fresh water	Muelle Hospitalillo	3	12 m3	25 m3	A.P.P
Energía Eléctrica	Muelle Herrera	13	350 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Reloj	7	350 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Avanzado Oeste	2	630 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Buenavista	27	2.390KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Molinao	8	500 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Capuchinos	8	500 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Pescadería	9	20 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 1	6	1.130 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 2	3	500 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Lezo 3	5	500 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle San Pedro	15	160 KW-220 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Hospitalillo	5	350 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Energía Eléctrica	Muelle Trincherpe	11	350 KW-380 V	-	A.P.P
Electric power					
Combustibles Líquidos	Muelle Petróleos	2	100 Tm3	-	C.L.H.
Liquid Fuels					



2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres

2.7.1. Comunicaciones interiores

2.7.1.1. Carreteras

La red interior de carreteras de servicio comprende una longitud total de 5.300 metros, de los que 4.200 corresponden a la zona comercial y 1.100 a la zona pesquera. Esta red está constituida por un vial que, contorneando la bahía, enlaza la plaza del Almirante en Pasai San Pedro con la central térmica de Iberdrola I en Pasai Donibane.

El ancho de los viales es, en general, de 7 metros y su firme está constituido, de abajo arriba, por una subbase o explanada mejorada de 0,50 m. de espesor; una base granular de zahorra artificial de 0,20 m.; un riego de imprimación; base asfáltica de 0,10 m. y finalmente, un sellado de lechada asfáltica.

2.7.1.2. Ferrocarriles

La red interior ferroviaria del puerto comprende una longitud total de vía de 11.668 m. de ancho normal 1,674 m. Todos los muelles comerciales, a excepción del de Petróleos, están enlazados con los accesos a Renfe.

2.7. Communications

2.7.1. Internal Communications

2.7.1.1. Roads

The Port's internal service roads network gather a total length of 5,300 metres, 4,200 of which correspond to the commercial zone, and 1,200 m. to the fishing zone.

The main component of this network is a road which surrounds the bay and links the Almirante square in Pasai San Pedro with Iberdrola I thermal power station in Pasai Donibane.

In general, the roads are 7 m. wide and the road surface is made up from top to bottom of a subbase or levelled roadbed 0.5 metres thick; a granular base of artificial ballast 0.2 metres thick; a priming coat; an asphalt base 0.1 metres thick, and then finally sealed with a coat of asphalt.

2.7.1.2. Railways

The Port's internal railway system has a total track length of 11,668 metres normal gauge track, 1.674 m.

All commercial quays, except the tanker quays, are linked to RENFE's National Freight network.





2.7.2. Accesos terrestres

2.7.2.1. Por carretera

Los accesos al puerto por carretera son los siguientes:

a) Autopista-variante de San Sebastián. Acceso por el extremo oeste del puerto a partir de la carretera provincial a Pasai San Pedro, sirviendo a la Zona de La Herrera, al puerto pesquero y enlazando con la autopista-variante anteriormente citada.

b) Autopista Bilbao-Behobia y carretera N-1 Km. 472. Enlace por paso a distinto nivel de la autopista Bilbao-Behobia y la carretera Madrid-Irún con los muelles comerciales.

c) Carretera de Lezo a Pasai Donibane. Acceso a los muelles de Lezo mediante un ramal que parte de la citada carretera y enlaza con los muelles comerciales. Acceso a la margen norte de la bahía aprovechando igualmente dicha carretera.

d) Carretera N-1 Km. 471,600. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela metálica que cruza las vías de la Renfe y del puerto.

e) Carretera N-1 Km. 470,250. Acceso exclusivamente para peatones por la pasarela de hormigón que cruza los viales del puerto.

2.7.2.2. Por ferrocarril

El acceso al puerto por la línea de ancho normal se realiza en cuatro puntos: uno frente al muelle Buenavista 1 y dos frente al muelle de Molinao, que enlazan en la estación de Pascaia con la línea general de Renfe Madrid-Hendaya de doble vía electrificada. El cuarto acceso tiene lugar a través de un túnel que parte de la estación de Rentería situada en la misma línea férrea citada anteriormente.

2.7.2.3. Por tubería

Existe un acceso al Puerto por tubería correspondiente a las instalaciones de C.L.H., que enlaza su terminal en el Muelle Petróleos con la factoría de Lezo-Rentería mediante una instalación constituida por cinco tubos: uno de 14" para fuel-oil, uno de 12" para gas-oil, dos de 10" para gasolinas y agua de mar para el servicio contra incendios y otro de 8" para gasolinas sin plomo.

2.7.2. Outside communications

2.7.2.1. Roads

There is an easy road access to the Port is provided by:

a) San Sebastian motorway-ringroad. Access at the west end of the port from the provincial road to Pasai San Pedro servicing the Herrera Zone, the fishing port and linking with the above mentioned branch of the motorway-ringroad.

b) Bilbao-Behobia motorway and N-1 road, Km. 472.000. Both the Bilbao-Behobia motorway and the Madrid-Irún road link up with the commercial quays at several points.

c) Lezo road to Pasai Donibane. Access to Lezo quays via a by pass which leaves the above mentioned road and links with the commercial quays. This road provides access to the bay's north waterfront.

d) N-1 road, km. 471.600. Access for pedestrians exclusively via the metal walkway which crosses the RENFE and Port railway tracks.

e) N-1 road, km. 470.250. Access exclusively for pedestrians via a concrete walkway which crosses the Port roads.

2.7.2.2. Railways

Access can be gained to the Port by normal gauge track at four different points. One opposite the Buenavista 1 quay and two opposite the Molinao quay, which join the main RENFE Madrid-Hendaya line at the station in Pascaia. This line is a double electrified line. The fourth access point is via a tunnel which leaves Rentería station situated on the same railway line mentioned beforehand.

2.7.2.3. Pipelines

There is one access point to the Port pipelines which correspond to the C.L.H. installations and links its Muelle Petroleos Terminal with the Lezo-Renteria factory via an installation made up of five pipes; one of 14" for fuel oil, one of 12" for diesel oil, two of 10" for petrols and seawater for firefighting purposes, and the fifth of 8" for unleaded petrols.



2.8. Medios mecánicos de tierra / Dockside cargo handling equipment

2.8.1. Grúas / Cranage

2.8.1.1. Grúas de muelle / Dock cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E.	Rendimiento en condiciones normales de funcionamiento	Año de Construcción
Location	Owner	Nº	Type	Make	Power source	Lifting capacity (tons)	Reach (m.)	Height above water line	Handling rate under normal operating conditions	Year of build
Del Servicio / Port Authority										
Reloj	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 100 m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 100 m.t./hour	1976
Avanzado Oeste	A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 100 m.t./hour	1983
Buenavista	A.P.P.	2	Pórtico doble Double portal	Urbasa Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora m.t./hour	
De particulares / Privately owned										
Lezo-1	Iberdrola	1	Canguro	Maq. Terrestre y Marítima	Eléctrica Electric	15	22,7-6		500 Tm./hora 100 m.t./hour	1966
Lezo-1	Iberdrola	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12,5	16,50		450 Tm./hora 100 m.t./hour	1970
Lezo-1	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 100 m.t./hour	1976
Lezo-2	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora 100 m.t./hour	1985
Buenavista	Algeposa	2	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	16	35	52	180 Tm./hora 100 m.t./hour	1991
Buenavista	Algeposa	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	300 Tm./hora 100 m.t./hour	1976
Buenavista	Toro y Betolaza	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	25	25	52	200 Tm./hora 100 m.t./hour	1991
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora 100 m.t./hour	1972
Buenavista	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Imenosa	Eléctrica Electric	16	35	52	180 Tm./hora 100 m.t./hour	1991
Reloj	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora 100 m.t./hour	1985
Molinao	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Bynsa	Eléctrica Electric	16	30	42,32	180 Tm./hora 100 m.t./hour	1985
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	12	25	31,25	150 Tm./hora 100 m.t./hour	1983
Capuchinos	S.A.P.P.	1	Pórtico doble Double portal	Urbasa	Eléctrica Electric	30-40	22,50	31,25	200 Tm./hora 100 m.t./hour	1972
Factoría	Astilleros de Pasaia, S.L.	3	Pórtico simple Single portal	Babcock-Wilcox	Eléctrica Electric	3	25	31,25	80 Tm./hora 100 m.t./hour	1967



2.8.1.2. Grúas automóbiles / Mobile cranes

Situación	Propietario	Nº	Tipo	Marca	Energía que emplea	Fuerza TM.	Alcance Mts.	Altura sobre B.M.V.E. Height above loe water line	Rendimiento en condiciones normales de Funcionamiento Handling rate under normal operating conditions	Año de Construcción Year of build
Del Servicio / Port Authority										
De Particulares / Privately owned										
Astilleros de Pascaia, S.A.	Astilleros de Pascaia, S.L.	1		Luna	Gas-oil	45/1,5	3/28		40 Tm./hora 40 m.t./hour	1977
Lezo-1	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	25			1992
Lezo-1	Algeposa	1	LHM 1300	Liebherr	Gas-oil	52	25			1994
Buenavista	Algeposa	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	100	25			2000
Molinaco	Soc. Auxiliar del Puerto de Pasajes	1	HMK 260 HG	Gottwald	Gas-oil	100	25			1999
Molinaco	Soc. Auxiliar del Puerto de Pasajes	1	HMK 300 EG	Gottwald	Gas-oil	80	25			2000

2.8.1.3. Resumen / Summary

Tipo	Del Servicio	De Particulares	Total
Type	Port Authority	Privately owned	Total
De pórtico / Portal			
30 Tm.	—	3	3
16 Tm.	—	6	6
12 Tm.	5	3	8
3 Tm.	—	3	3
Otros	—	2	2
Total de pórtico / Total of portal	5	17	22
Automóbiles / Vehicle mounted	—	6	6
TOTAL / TOTAL	5	23	28

2.8.2. Instalaciones especiales de carga y descarga / Special loading and unloading facilities

Situación	Propietario	Características	Año de Construcción
Location	Owner	Characteristics	Year of build
Capuchinos	A.P.P. (Usuario: Financiera y Minera)	1 instalación neumática. 200 Tm./hora 1 pneumatic installation. 200 m.t./hour	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cinta transportadora. 320 HP 500 Tm./hora 1 conveyor belt. 320 HP. 500 m.t./hour	1966
Lezo	Iberdrola, S.A.	1 cribadora 1 sieving machine	1987



2.8.3. Material móvil ferroviario / Railway rolling stock

Propietario	Clase de material	Nº	Energía que emplea	Características		
				Tonelaje de arrastre o capacidad de carga (Tm.)	Ancho de vía (m.)	Año de construcción
Owner	Type of material	Nº	Fuel Requirements	Hauling capacity (tons)	Gauge (m.)	Year of build
RENFE	IPV-Transviál DTN-15	1	Diesel	1.200	1,668	1991
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	2.500	1,668	1986
RENFE	Locomotora / Locomotive	1	Diesel	2.500	1,668	1987





2.3.4. Material auxiliar de carga, descarga y transporte

Auxiliary cargo handling and transport equipment

Clase de material	Propietario	Nº	Energía que emplea	Características	
Type of equipment	Owner	Nº	Fuel requirements	Characteristics	
Carretillas elevadoras	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	105 HP	14 Tm.
Forklift trucks	A.P.P.	1	Gasóleo / Gas oil	60 HP	7 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		3 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		6 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	5	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		18 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		25 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		20 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		32 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo/ Gas oil		42 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo/ Gas oil		33 Tm.
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil		32 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		28 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		21 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	ALGEPOSA	2	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		1,5 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		24 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		14 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		25 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		16 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		7 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	3	Gasóleo / Gas oil		4,5 Tm.
	Toro y Betolaza S.A.	1	Gasóleo / Gas oil		4 Tm.
	Suma / Total	49			
Pilas cargadoras	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil		6 Tm.
Shovel loader trucks	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	4	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil		Retroexcavadora CASE
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		Retroexcavadora Liebherr
	ALGEPOSA	3	Gasóleo / Gas oil		12 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil		9 Tm.
	ALGEPOSA	7	Gasóleo / Gas oil		8 Tm.

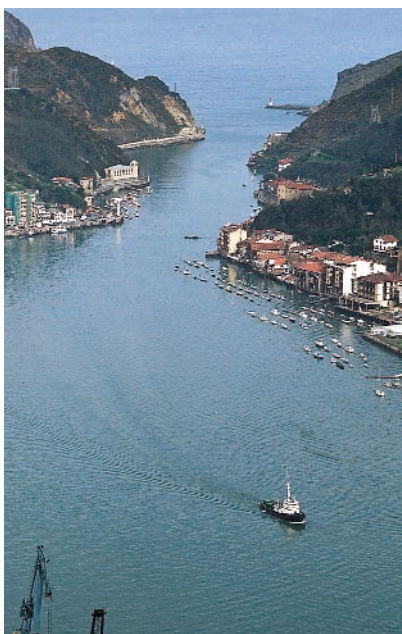


Clase de material Type of equipment	Propietario Owner	Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Cadenas / 3 Tm.
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	Mini Bobcat
	ALGEPOSA	1	Gasóleo / Gas oil	22 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	9 Tm.
	Manipulaciones Portuarias, S.L.	2	Gasóleo / Gas oil	4 Tm.
	Suma / Total	29		
Máquinas ensacadoras Bagging machines	Algeposa	1	Eléctrica Electric	15 Tm./h
	Algeposa	1	Eléctrica Electric	Ensacadora-paletizadora 50 Tm./h
	Suma / Total	2		
Máquina secadora Drier machine	Algeposa	1	Gasóleo Gas oil	10 Tm./h
	Suma / Total	1		

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº que emplea Nº requirements	Energía Peso (Tm.) Fuel Weight (m.t.)	Características (m3) Characteristics (m3)	Capacidad Capacity
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	14	12,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	13,5	16
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	10	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	17,5	14,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	1	—	21	17
Cucharas pulpos / Cactus grab	Sociedad Auxiliar	2	—	9	5
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	1	—	21,3	17,5
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	3,3	1
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	4	—	7,4	3/6
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	10,5	4
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	2	—	18	15
Cucharas pulpos / Cactus grab	ALGEPOSA	1	—	21	15
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	1	—	9,3	24,1
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6,3	12
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	2	—	6	7
Cucharas bivalvas / Grab	Sociedad Auxiliar	3	—	5	4,5
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	2,2	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	MAPORT, S.L.	1	—	—	7
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	1	—	—	2,5
Cucharas bivalvas / Grab	Gascue y Cruz, S.A.	2	—	—	3
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	3	—	14	15



2.8.4. Continuación / Continuation					
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	2	—	3,2	2
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	4	—	6	3,5
Cucharas bivalbas / Grab	ALGEPOSA	1	—	18,3	27
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	7	9
Cucharas bivalvas / Grab	ALGEPOSA	1	—	9	6
Suma / Total		45			
Pulpos para troncos Log grabs	Sociedad Auxiliar	2	—	—	—
Suma / Total		2			





Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº que emplea Nº requirements	Energía Peso (Tm.) Fuel Weight (m.t.)	Características (m3) Characteristics (m3)	Capacidad Capacity
Cajeras	ALGEPOSA	3	—	—	—
	Toro y Betolaza	6	—	3 x 3 Mts.	8
	MAPORT, S.L.	2			
	Suma / Total	11			
Tolvas / Hoppers	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	75
	ALGEPOSA	1	—	Apertura y cierre automáticos	25
	ALGEPOSA	1		Apertura y cierre automáticos	85
	Sociedad Auxiliar	1	—	Apertura y cierre automáticos	30
	MAPORT, S.L.	1	—	—	25
	Suma / Total	5			
Básculas / Weighbridges	S.G.S.	4	—	Camiones / Trucks	16x3 - 60 Tm./m.t.
	RENFE	1	—	Vagones / Wagons	16x3 - 100 Tm./m.t.
	RENFE	1	Eléctrica / Electric	Vagones / Wagons	20x3 - 150 Tm./m.t.
	Suma / Total	6			
Pasarelas de atraque del Ferry Ferry berthing gangways Rampa roll-on/roll-off Ro-Ro ramp	A.P.P.	2	Eléctrica Electric	2 vehículos de 40 Tm. 2 vehicles of 40 m.t.	
	A.P.P.	1	—	—	100 Tm. / m.t.

2.8.5. Otro material auxiliar / Other cargo handling equipment

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	2	Gasóleo / Gas oil	Modelo D-8
Bulldozer / Bulldozer	Iberdrola, S.A.	1	Gasóleo / Gas oil	Marca Liebherr Mod. PR751
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		40 Pies
Spreader para máq. elevadora Spreader with lifting machine	Algeposa	1		20 Pies
Spreaders / Spreaders	Algeposa	6		
Cribadora-machacadora Sieving-crushing machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	25 Tm./h
Compactadora-embriquetadora Compacting-briquetting machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	10 Tm./h
Horquilladora barras	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	100 Tm./h
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	6 Tm.
Electroimán / Electromagnet	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	12 Tm.
Máquina para llenar Bigbag BigBag filling machine	Algeposa	1	Eléctrica / Electric	



2.8.5. Continuación / Continuation

Clase de material Type of material	Propietario Owner	Nº Nº	Energía que emplea Fuel requirements	Características Characteristics
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Toro y Betolaza	2		20 Pies
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Toro y Betolaza	2		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Toro y Betolaza	1		
Spreader para siderúrgicos Spreader (siderurgical products)	Sociedad Auxiliar	15		
Spreader para pasta Spreader (pulp)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader para electrodos Spreader (graphite electrodes)	Sociedad Auxiliar	1		
Spreader para bobinas de papel Spreader (paper reels)	Sociedad Auxiliar	2		
Spreader especial para apeas Spreader (packed wood)	MAPORT, S.L.	4		40 Pies
Spreader para pasta Spreader (pulp)	MAPORT, S.L.	3		
Cuchara directo a camión	MAPORT, S.L.	1		
Cuchara a toma	MAPORT, S.L.	1		

2.9. Material flotante / Floating equipment

2.9.1. Dragas / Dredgers

Ninguna / None

2.9.2. Remolcadores / Tugs

Nombre Name	Propietario Owner	Energía que emplea Fuel requirements	Potencia (HP) Power (HP)	Eslora (m.) Length (m.)	Manga (m.) Beam (m.)	Puntal (m.) Depth (m.)	Año de construcción Year of build
"Facal Once"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.075	14,00	5,16	2,60	1976/82
"Facal Diecisiete"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.000	38,00	10,00	5,10	1972
"Facal Dieciocho"	Facal, S.A.	Gasóleo	3.300	25,00	9,00	4,70	2001
"Facal Diecinueve"	Facal, S.A.	Gasóleo	1.800	26,00	9,00	4,70	1980
"Artzain"	A.P.P.	Gasóleo	240	10,00	3,00	1,50	1981



2.9.3. Gánguiles, gabarras y barcazas / Hopper and other barges

Nombre	Propietario	Tipo y, en su caso, Potencia (H.P)	Eslora (m.)	Manga (m.)	Puntal (m.)	Capacidad (m3) o G.T.	Año de construcción
Name	Owner	Type and Horse Power	Length (m.)	Beam (m.)	Depth (m.)	Capacity (m3) or G.T.	Year of build
"Senokozulua"	A.P.P.	Gánguil 410 HP	41,00	9,00	3,35	400 m3	1970
J.P.P. 1	A.P.P.	Gabarra	13,50	4,50	1,20	—	1984

2.9.4. Grúas flotantes / Floating cranes

Nombre	Propietario	Energía que emplea	Características de la embarcación	Fuerza (Tm.)	Características de trabajo		
					Alcance (m.)	Altura sobre el mar (m.)	Año de construcción
Name	Owner	Fuel requirements	Vessel characteristics	Lifting power (m.t.)	Reach (m.)	Height above sea Level (m.)	Year of build
"Matxingo"	A.P.P.	Gasóleo	Eslora 15,00 m. / Length 15.00 m. Manga 8,50 m. / Beam 8.50 m. Puntal 1,70 m. / Draught 1.70 m.	9	9,00	2,60	1966

2.9.5. Otros medios auxiliares del servicio / Other auxiliary equipment

Nombre	Propietario	Tipo	Eslora (m.)	Características	Manga (m.)	Año de construcción
				Potencia (HP)		
Name	Owner	Type	Length (m.)	Characteristics Horse-Power (HP)	Beam (m.)	Year of build
"Erreka"	A.P.P.	Bote / Boat	4,55	—	1,72	1934
"Easo"	A.P.P.	Bote / Boat	4,50	—	1,65	1952





Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak
Works and activities authorized to private organizations
Obras y actividades autorizadas a particulares



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes





3.1. Autorizadas antes de empezar el año 2001 y que están vigentes

Authorized before 2001 and still in operative

Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual (Euros)
Order Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Euros)
1	Puente sobre la ría Molinao	—	Ferrocarriles Vascos	Sin canon	—
2	Muelle y espigón en Donibane	22-12-47	M.E.I.P.I.	2,08 €/m2	11.850,55
3	Instalación terminal portuaria de Pascaia	14-01-60	C.L.H.	3,15 €/m2	17.261,47
4	Instalación de una central termoeléctrica	07-02-64	Iberdrola, S.A.	5,80 €/m2	60.256,89
5	Pasarela sobre el río Oyarzun	31-01-72	C.L.H.	2,33 €/m2	833,21
6	Nueva fábrica de hielo	16-05-75	Pascaia, S.A.	5,17 €/m2	5.713,82
7	Nave industrial con puente grúa	01-03-77	Itsas Guría, S.A.	5,83 €/m2	14.752,66
8	Pabellón para uso empresa armadora	11-10-78	Pesquera Olabarria, S.A.	5,83 €/m2	729,18
9	Pabellón para almacén de efectos navales	03-11-78	Efectos Navales e Industriales Gorordo	5,83 €/m2	729,18
10	Almacén de pertrechos, redería y oficinas	15-11-78	José Luis Lasa Adrián, S.L.	11,93 €/m2	2.981,95
11	Pabellón para almacén de pertrechos	21-11-78	Gebelli, S.L.	5,83 €/m2	729,18
12	Pabellón para almacén de pertrechos	21-11-78	Pesqueras Olaberria, S.A.	5,83 €/m2	729,18
13	Pabellón para almacén	12-03-79	José Agustín Ormazabal Amiano	5,89 €/m2	6.474,95
14	Mercado municipal	15-03-79	Ayuntamiento de Pasajes	9,54 €/m2	20.775,61
15	Pabellón industrial para garage	09-01-80	Inyecdiesel	5,83 €/m2	641,68
16	Edificios y pabellones	14-02-80	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	5,83 €/m2	3.850,05
17	Nave industrial	14-02-80	Ola, S.A.L.	5,83 €/m2	3.553,46
18	Edificio para almacén de sal	23-04-80	Mayor Altamira, S.L.	5,84 €/m2	7.120,79
19	Nuevo trazado de tuberías	30-04-80	C.L.H.	3,72 €/m2	2.764,34
20	Almacén de pertrechos, redería y oficinas	14-05-80	Pescados y Mariscos Aimar, S.A.	5,83 €/m2	1.458,34
21	Nave destinada a reparación y parking de maquinaria	09-07-80	Sociedad Auxiliar del Puerto de Pasajes, S.A.	5,83 €/m2	6.125,07
22	Carga y descarga de pescado e instalaciones auxiliares complementarias	17-06-81	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	15,26 €/m2	5.339,48
23	Pabellón industrial para garage	24-11-81	Tellería y García, S.A.	5,83 €/m2	3.033,36
24	Naves industriales	02-03-82	Hierros y Aceros Emilio Celaya, S.A.	5,90 €/m2	14.927,05
25	Pabellón para depósito de sales	23-02-82	Almacenes Ortega, S.A.	5,83 €/m2	3.978,38
26	Edificio industrial	15-01-83	Carmelo Egaña Elustondo	5,83 €/m2	1.440,84
27	Pabellón para almacén	03-06-83	Cooperativa de Transporte del Puerto de Pasajes	5,83 €/m2	4.701,73
28	Almacén para tratamiento de suelos	03-06-83	Arrigorri, S.A.	12,40 €/m2	2.925,75
29	Nave industrial	07-12-83	Vicente Aguirre Lecuona	6,32 €/m2	2.628,82
30	Nave industrial para carpintería	25-04-84	Carpintería Mendiola, S.A.	5,83 €/m2	2.333,36
31	Almacén de mercancías	09-01-85	Distribuciones Romualdo Sánchez, S.L.	5,83 €/m2	1.522,58



Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual (Euros)
Order Nº	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Euros)
32	Nave industrial	16-01-85	José Agustín Ormazábal, S.A.	5,83 €/m2	12.833,46
33	Pabellón	13-03-85	Frutos Gómez Frutos	5,83 €/m2	2.041,71
34	Pabellón para efectos navales	16-01-85	Pedro María González Balda	5,83 €/m2	787,50
35	Pabellón	04-06-87	Pescados y Mariscos Rodolfo, S.A.	21,62 €/m2	14.917,80
36	Nave industrial	15-07-87	Engranajes Ekin, S.A.	6,20 €/m2	1.985,31
37	Nave industrial	30-11-87	Carrocerías Puerto, S.A.	6,20 €/m2	2.134,20
38	Nave industrial	18-12-87	Comercial Diesel, S.L.	6,20 €/m2	2.233,43
39	Nave industrial	02-03-88	Kotysal, S.A.	6,20 €/m2	3.834,07
40	Nave industrial	05-04-88	Sucesores de Ciriaco López, S.A.	6,21 €/m2	2.184,36
41	Pabellón industrial para garaje	18-05-88	Pesquera Echalar, S.A.	6,20 €/m2	2.016,30
42	Nave industrial	08-06-88	Talleres Ago, Cons. Met., S.A.L.	6,20 €/m2	8.114,84
43	Pabellón para almacén	08-06-88	Antonio Gurrutxaga Ascasibar	7,18 €/m2	2.247,49
44	Pabellón industrial para garaje	04-10-88	Pescados y mariscos Aimar, S.A.	4,82 €/m2	5.227,84
45	Naves industriales	08-02-89	Astilleros Ascorreta, S.A.	5,51 €/m2	7.144,75
46	Pabellón para almacén	27-07-89	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	10,37 €/m2	10.769,21
47	Lonja de bajura	18-09-92	Cofradía de Pescadores San Pedro	5,58 €/m2	8.725,85
48	Nave industrial	13-11-92	Pescados y mariscos Rodolfo, S.A.	11,95 €/m2	20.800,76
49	Pabellón para almacén	29-01-93	Zubeldia y Cía- Pesqueras Loyola, S.A.	10,89 €/m2	3.725,84
50	Explotación del almacén nº 6	30-04-93	Consignaciones Toro y Betolaza, S.A.	20,51 €/m2	71.774,59
51	Básculas de camiones	30-04-93	S.G.S. Española de Control, S.A.	23,46 €/m2	17.875,78
52	Almacenamiento de ensacado de mercancías	17-05-93	Artaza-Pasajes, S.A.	12,40 €/m2	19.612,45
53	Gradas para reparación de buques	27-10-95	Astilleros Pasaia, S.L.	9,65 €/m2	25.714,97
54	Almacén de depósito	27-10-95	Estibadora Algeposa, S.A.	12,52 €/m2	54.835,77
55	Almacén de cemento	22-10-95	Financiera y Minera, S.A.	42,12 €/m2	31.422,30
56	Almacén para depósito de mercancía general	30-01-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	7,25 €/m2	43.523,93
57	Nave para depósito de carga seca	30-01-96	Sobrinos de M. Cámara, S.A.	7,25 €/m2	18.686,28
58	Explotación de bar-restaurante	10-07-96	Gregorio Valle del Valle	62,24 €/m2	12.652,69
59	Servicio de amarre-desamarre	20-12-96	Servicio de amarradores boteros, Pasaia, S.L.	Sin canon	Sin canon
60	Servicio de remolque	07-01-97	Remolcadores Facal, S.A.	Sin canon	Sin canon
61	Servicio Marpol	15-07-97	Sanemar, S.L.	Sin canon	1.878,77
62	Varadero para reparación de buques	22-09-97	Varadero Donibane, S.L.	4,25 €/m2	32.287,61
63	Depósito de carbón y fuel-oil	18-04-98	Iberdrola Generación, S.A.	27,80 €/m2	639.940,54
64	Astillero	28-01-99	Astilleros de Pasaia, S.L.	4,49 €/m2	101.695,15



Partikularrei baimendutako lanak eta jarduerak

Works and activities authorized to private organizations

Obras y actividades autorizadas a particulares

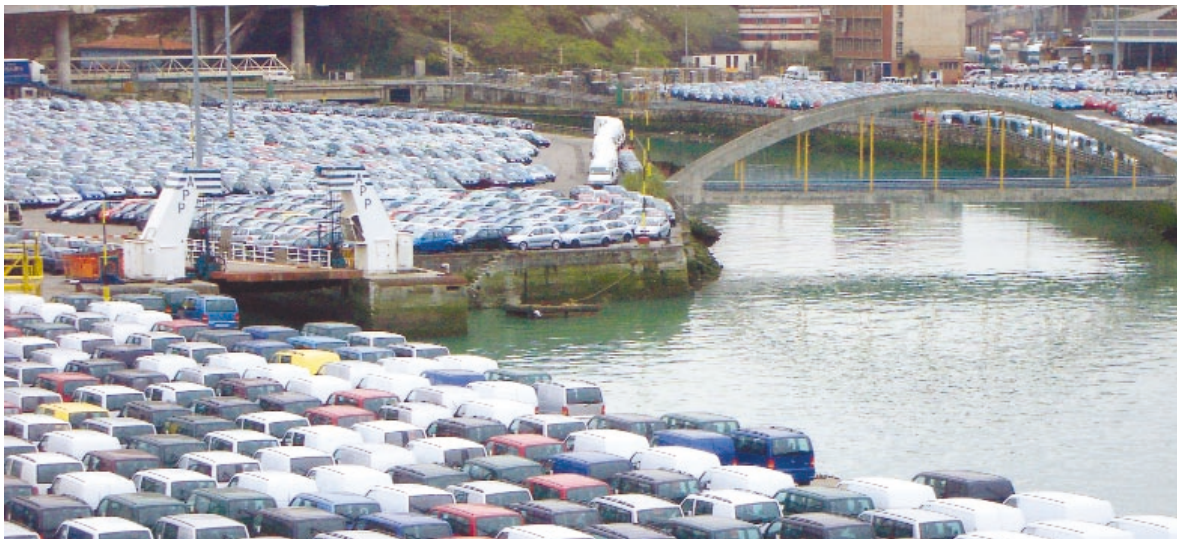
3.1. Continuación / Continuation

Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual Euros
Order N°	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Euros)
65	Actividades de investigación	23-09-99	Fundación AZTI	Sin canon	Sin canon
66	Carga y descarga y depósito de mercancías	02-02-00	Estibadora Algeposa, S.A.	21,53 €/m2	6.459,87
67	Rotonda	14-09-00	Ayuntamiento de Pascia	8,41 €/m2	8.494,19

3.2. Autorizadas en el año 2002/ Authorized in 2002

Nº de orden	Designación	Fecha de la autorización	Titular	Canon unitario anual	Importe anual Euros
Order N°	Description	Date of authorization	Operator	Annual rental rate	Total annual rent (Euros)

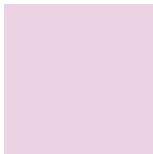
Ninguna







Trafiko estatistikak
Traffic statistics
Estadísticas de tráfico



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes





4.1. Tráfico de pasaje / Passenger traffic

4.1.1. Pasajeros / Passengers

4.1.1.1. Pasajeros. Número / Number of passengers

	Cabotaje	Exterior	Total Cabotaje y Exterior	Bahía o Local
	Coastal	Foreign	Total Coastal and Foreign	Local
Entrados / Disembarked				
Número / Number	—	—	—	—
Salidos / Embarked				
Número / Number	—	—	—	—
Entrados + Salidos				
Total disembarked and embarked				
Número / Number	—	—	—	—
En tránsito / In transit				
Número / Number	—	305	305	—

4.1.1.2. Pasajeros en cabotaje. Puertos de origen y destino. Número
Coastal passengers. Ports of origin and destination. Number

Puerto de origen o destino	Entrados	Salidos	Total
Port of origin or destination	Disembarked	Embarked	Total
—	—	—	—

4.1.2. Automóviles en régimen de pasaje (número de unidades)
Cars with passengers (number of units)

	Cabotaje	Exterior	Total
	Coastal	Foreign	Total
Entrados / Disembarked			
Número / Number	—	—	—
Salidos / Embarked			
Número / Number	—	—	—
Total entradas + salidos			
Total disembarked and embarked			
Número / Number	—	—	—



4.2. Buques / Ships

4.2.1. Buques mercantes entrados en el año / Merchant ships entered in the year

4.2.1.1. Distribución por tipos de navegación y tamaño / Distribution by type of voyage and size

	Totales	Hasta 2.000 G.T.	De 2.001 α 5.000	De 5.001 α 10.000	De 10.001 α 25.000	De 25.001 α 50.000	Más de 50.000
	Totals	Up to 2,000 G.T.	From 2,001 to 5,000	From 5,001 to 10,000	From 10,001 to 25,000	From 25,001 to 50,000	More than 50,000
Españoles Cabotaje							
Spanish Coastal	27	2	22	2	1	0	0
G.T. / G.T.	74.872	414	51.807	12.124	10.527	0	0
Españoles Exterior							
Spanish Foreign	5	0	5	0	0	0	0
G.T. / G.T.	17.623	0	17.623	0	0	0	0
Totales Españoles							
Total Spanish	32	2	27	2	1	0	0
G.T. / G.T.	92.495	414	69.430	12.124	10.527	0	0
Extranjeros Cabotaje							
Foreign Coastal	262	177	70	7	8	0	0
G.T. / G.T.	671.238	337.516	198.870	50.732	84.120	0	0
Extranjeros Exterior							
Foreign Foreign	1.339	357	606	109	267	0	0
G.T. / G.T.	6.960.698	585.600	1.744.185	757.126	3.873.787	0	0
Total Extranjeros							
Total Foreign	1.601	534	676	116	275	0	0
G.T. / G.T.	7.631.936	923.116	1.943.055	807.858	3.957.907	0	0
Totales Cabotaje							
Total Coastal	289	179	92	9	9	0	0
G.T. / G.T.	746.110	337.930	250.677	62.856	94.647	0	0
Totales Exterior							
Total Foreign	1.344	357	611	109	267	0	0
G.T. / G.T.	6.978.321	585.600	1.761.808	757.126	3.873.787	0	0
Total General							
Total General	1.633	536	703	118	276	0	0
G.T. / G.T.	7.724.431	923.530	2.012.485	819.982	3.968.434	0	0
Porcentaje Total							
Percentage Total	100	32,82	43,05	7,23	16,90	0	0
G.T. / G.T.	100	11,96	26,05	10,62	51,38	0	0



4.2.1.2. Distribución por banderas / Distribution by flags

Bandera Flag	Nº Buques Nº of Ships	G.T. G.T.
ESPAÑA	32	92.495
ALEMANIA	33	76.940
ANTIGUA	363	826.427
ANTILLAS HOLANDESAS	26	67.193
ARABIA SAUDÍ	2	30.910
ARGELIA	1	16.013
AUSTRIA	2	5.355
BAHAMAS	26	145.740
BARBADOS	10	19.748
BELIZE	3	4.766
BULGARIA	2	22.977
CAMBODIA	4	10.670
CHIPRE	111	329.585
COMORAS	1	2.123
DINAMARCA	20	75.216
EGIPTO	2	10.335
ESTONIA	5	12.291
FINLANDIA	3	17.756
FRANCIA	1	6.395
GEORGIA	18	55.809
GIBRALTAR	15	40.815
GRECIA	3	16.835
HOLANDA	202	562.067
HONG KONG	1	16.963
INDIA	1	16.712
IRLANDA	44	120.674
ITALIA	1	3.903
LIBANO	2	12.443
LIBERIA	3	23.629
LITUANIA	3	9.926
MALTA	73	413.359
MARRUECOS	1	3.632
MARSHALL	13	49.156
NORUEGA	234	3.163.107
PAKISTAN	2	24.790
PANAMÁ	22	177.904
POLONIA	1	9.117
PORTUGAL	174	355.650
QATAR	1	15.455
REINO UNIDO	13	21.071
RUMANIA	6	35.799
RUSIA	51	237.569
SIRIA	9	55.425
SAN VICENTE	39	179.695
SUECIA	15	119.824
SUIZA	5	17.964
THAILAND	1	17.066
TURQUIA	26	156.954
UKRANIA	2	9.483
VANUATU	5	8.700
TOTAL	1.633	9.724.431



4.2.1.3. Distribución por tipos de buques / Distribution by types of ships

Tipo de buque / Type of ship	Nacionales / Home		Extranjeros / Foreign		Totales / Totals	
	Número Number	G.T. G.T.	Número Number	G.T. G.T.	Número Number	G.T. G.T.
Tanques / Tankers	5	23.065	22	172.063	27	195.128
Graneleros / Bulk-carriers	6	19.421	738	1.890.679	744	1.910.100
Carga general / General cargo	21	50.009	617	2.464.082	638	2.514.091
Ro-Ro de mercancías / Ro-Ro goods	—	—	218	3.087.384	218	3.087.384
Sólo de pasaje / Passenger vessels	—	—	4	11.562	4	11.562
Ro-Ro (mixto) / Ro-Ro (goods and pas.)	—	—	—	—	—	—
Portacontenedores / Container ships	—	—	1	5.217	1	5.217
Otros buques / Other ships	—	—	1	949	1	949
Totales / Totals	32	92.495	1.601	7.631.936	1.633	7.724.431

4.2.1.4. Buques entrados para desguace y de nueva construcción botados en el año Ships entered for shipbreaking and new buildings ships launched during the year

Ninguno / None

4.2.2. Buques de guerra entrados en el año / Warships entered in the year

Buques / Vessels	Totales / Totals	Nacionales / Spanish	Extranjeros / Foreign
Número / Number	2	2	—
Toneladas de desplazamiento Displacement tons	2.600	2.600	—

4.2.3. Embarcaciones de pesca / Fishing vessels

Embarcaciones / Vessels	Totales / Totals	Altura / Deep-Sea	Bajura / In-shore
Matriculadas en 31 de diciembre: Registered on 31st December:			
Número / Number	5	—	5
G.T. / G.T.	614,45	—	614,45
Con base en el puerto:			
Número / Number	2	2	—
G.T. / G.T.	250	250	—

4.2.4. Embarcaciones de recreo / Pleasure boats

Matriculadas al 31 de diciembre: Registered on 31st December:	
Número / Number	182
G.T. / G.T.	594,7



4.3. Mercancías / Goods

4.3.1. Movidas por muelles y atraques del servicio (1) / Handled at Port Authority quays and berths

4.3.1.1. Descargadas por muelles y atraques del servicio / Unloaded at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		
		%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	261.900	7,17	261.900	—
Gas oil / Gas Oil	176.786	4,84	176.786	—
Gasolina / Petrol	85.114	2,33	85.114	—
Graneles sólidos por instalación especial				
Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial				
Solid bulks by other facilities	2.524.973	69,11	28.964	2.496.009
Abonos / Fertilizers	13.100	0,36	—	13.100
Caolín / Kaolin	16.986	0,46	—	16.986
Carbón / Coal	66.970	1,83	—	66.970
Cebada / Barley	6.243	0,17	—	6.243
Cemento / Cement	—	—	—	—
Chatarra / Scrap	1.585.480	43,40	—	1.585.480
Coque de petróleo / Petroleum coke	113.319	3,10	6.387	106.932
Ferroaleaciones / Ferroalloys	28.889	0,79	—	28.889
Fosfato / Phosphate	65.056	1,78	—	65.056
Fundición en bruto / Gross casting.	7.138	0,20	—	7.138
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	11.133	0,30	—	11.133
Magnesita / Magnesite	28.214	0,77	—	28.214
Minerales diversos / Diverse minerals	19.262	0,53	3.002	16.260
Perlita / Perlite	7.830	0,21	—	7.830
Potasa / Potash	41.231	1,13	—	41.231
Prereducido / Iron ore	228.927	6,27	—	228.927
Trigo / Wheat	130.348	3,57	—	130.348
Urea / Urea	154.847	4,24	19.575	135.272
Mercancía general diversa / General cargo	866.521	23,72	1.614	864.907
Aluminio / Aluminium	29.485	0,81	—	29.485
Automóviles / Motor vehicles	42.279	1,16	549	41.730
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	433.751	11,87	484	433.267
Camiones / Trucks	326	0,01	—	326
Construcciones prefabricadas / Prefabricated constructions	24	0,00	—	24
Ferroaleaciones / Ferroalloys	52	0,00	—	52
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	11.717	0,32	96	11.621
Granito / Granite	103.721	2,84	52	103.669
Madera en rollos / Wood in rolls	37.701	1,03	—	37.701
Madera aserrada / Sawing wood	35.062	0,96	—	35.062



Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
			%		
Madera en troncos y paquetes Woods in trunks and packets	11.371		0,31	—	11.371
Magnesita / Magnesite	572		0,02	—	572
Maquinaria diversa y repuestos Diverse machinery and parts	14.380		0,39	432	13.948
Minerales diversos / Diverse minerals	302		0,01	—	302
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	7.613		0,21	—	7.613
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	2.375		0,07	—	2.375
Palanquilla / Jemmy	9.118		0,25	—	9.118
Papel y cartón / Paper and cardboard	2.154		0,06	—	2.154
Pasta de madera / Wood pulp	121.530		3,33	—	121.530
Perlita / Perlite	1.217		0,03	—	1.217
Productos siderúrgicos varios / Diverse siderurgical pr.	107		0,00	—	107
Remolques / Tows	201		0,01	—	201
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	268		0,01	—	268
Resto mercancías / Rest goods	532		0,01	1	531
Sisal / Sisal	80		0,00	—	80
Tubos y perfiles / Tubs and sections	484		0,01	—	484
Varilla en rollos / Rod in reels	99		0,00	—	99
Total descargadas / Total unloaded goods	3.653.394		100,00	292.478	3.360.916

- (1) Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.
Ship supplies, fish catches and local traffic not included.





4.3.1.2. Cargadas por muelles y atraques del servicio / Loaded at Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		Exterior Foreign
		%	Cabotaje Coastal	
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	46.432	4,56	2.675	43.757
Cemento / Cement	2.675	0,26	2.675	—
Chatarra / Scrap	—	—	—	—
Desperdicios de madera / Wooden waste	3.120	0,31	—	3.120
Escorias / Slags	2.017	0,20	—	2.017
Ferroaleaciones / Ferroalloys	2.770	0,27	—	2.770
Magnesita / Magnesite	33.745	3,31	—	33.745
Potasa / Potash	2.105	0,21	—	2.105
Mercancía general diversa / General cargo	971.622	95,44	45.448	926.174
Automóviles / Motor vehicles	136.393	13,40	—	136.393
Baldosas / Tiles	842	0,08	—	842
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	8.821	0,87	771	8.050
Camiones / Trucks	64	0,01	—	64
Caucho / Rubber	246	0,02	—	246
Cisternas / Cisterns	6	0,00	—	6
Clavos / Nails	671	0,07	—	671
Clínker/ Clinker	471	0,05	—	471
Electrodos / Elektrodes	5.292	0,52	—	5.292
Envases vacíos / Empty packs	140	0,01	—	140
Ferroaleaciones / Ferroalloys	996	0,10	—	996
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	90.266	8,87	—	90.266
Granito / Granite	6.464	0,63	—	6.464
Madera en troncos y paquetes / Wood in trunks	250	0,02	—	250
Madera aserrada / Sawing wood	2.289	0,22	—	2.289
Madera en rollos / Wood in rolls	965	0,09	—	965
Magnesita / Magnesite	1.400	0,14	—	1.400
Maquinaria diversa y repuestos Diverse machinery and parts	2.310	0,23	—	2.310
Marmol / Marble	24	0,00	—	24
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	69.006	6,78	20.583	48.423
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	522.975	51,37	9.436	513.539
Palanquilla / Jemmy	204	0,02	—	204
Pizarra / Slate	35.099	3,45	—	35.099
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	6.939	0,68	—	6.939
Remolques / Tows	432	0,04	—	432
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	483	0,05	—	483



Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		Exterior Foreign
		%	Cabotaje Coastal	
Resto de mercancías / Rest goods	1.960	0,19	37	1.923
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	12.424	1,22	792	11.632
Varilla en rollos / Rod in reels	64.190	6,31	13.829	50.361
Total cargadas / Total loaded	1.018.054	100,00	48.123	969.931

4.3.1.3. Cargadas y descargadas por muelles y atraques del servicio
Loaded and unloaded at through Port Authority quays and berths

Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		Exterior Foreign
		%	Cabotaje Coastal	
Graneles líquidos / Liquid bulks	261.900	5,61	261.900	—
Gas oil / Gas oil	176.786	3,78	176.786	—
Gasolina / Petrol	85.114	1,82	85.114	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	2.571.405	55,05	31.639	2.539.766
Abonos / Fertilizers	13.100	0,28	—	13.100
Caolín / Kaolin	16.986	0,36	—	16.986
Carbón / Coal	66.970	1,43	—	66.970
Cebada / Barley	6.243	0,13	—	6.243
Cemento / Cement	2.675	0,06	2.675	—
Chatarra / Scrap	1.585.480	33,94	—	1.585.480
Coque de petróleo / Petroleum coke	113.319	2,43	6.387	106.932
Desperdicios de madera / Wooden waste	3.120	0,07	—	3.120
Escorias / Slags	2.017	0,04	—	2.017
Ferrodaleaciones / Ferroalloys	31.659	0,68	—	31.659
Fosfato / Phosphate	65.056	1,39	—	65.056
Fundición en bruto, Lingotes / Gross casting. Ingots	7.138	0,15	—	7.138
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	11.133	0,24	—	11.133
Magnesita / Magnesite	61.959	1,33	—	61.959
Minerales varios / Various minerals	19.262	0,41	3.002	16.260
Perlita / Perlite	7.830	0,17	—	7.830
Potasa / Potash	43.336	0,93	—	43.336
Prerreducido / Iron ore	228.927	4,90	—	228.927
Trigo / Wheat	130.348	2,79	—	130.348
Urea / Urea	154.847	3,31	19.575	135.272
Mercancía general diversa / General cargo	1.838.143	39,35	47.062	1.791.081
Aluminio / Aluminium	29.485	0,63	—	29.485
Automóviles / Motor vehicles	178.672	3,82	549	178.123



4.3.1.3. Continuación / Continuation

Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		Exterior Foreign
		%	Cabotaje Coastal	
Baldosas / Tiles	842	0,02	—	842
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	442.572	9,47	1.255	441.317
Camiones / Trucks	390	0,01	—	390
Caucho / Rubber	246	0,01	—	246
Cisternas / Cisterns	6	0,00	—	6
Clavos / Nails	671	0,01	—	671
Clínker / Clinker	471	0,01	—	471
Construcciones prefabricadas / Prefabricated constructions	24	0,00	—	24
Electrodos / Electrodes	5.292	0,11	—	5.292
Envases vacíos / Empty packs	140	0,00	—	140
Ferroleaciones / Ferroalloys	1.048	0,02	—	1.048
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	101.983	2,18	96	101.887
Granito / Granite	110.185	2,36	52	110.133
Madera en rollos / Wood in rolls	38.666	0,83	—	38.666
Madera aserrada / Sawing wood	37.351	0,80	—	37.351
Madera (troncos y paquetes) Woods (trunks and packets)	11.621	0,25	—	11.621
Magnesita / Magnesite	1.972	0,04	—	1.972
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	16.690	0,36	432	16.258
Marmol / Marble	24	0,00	—	24
Minerales diversos / Diverse minerals	302	0,01	—	302
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	76.619	1,64	20.583	56.036
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	525.350	11,25	9.436	515.914
Palanquilla / Jemmy	9.322	0,20	—	9.322
Papel y cartón / Paper and cardboard	2.154	0,05	—	2.154
Pasta de madera / Wood pulp	121.530	2,60	—	121.530
Perlita / Perlite	1.217	0,03	—	1.217
Pizarras / Slates	35.099	0,75	—	35.099
Polímero de propileno / Propylene polymer	940	0,02	—	940
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	7.046	0,15	—	7.046
Remolques / Tows	633	0,01	—	633
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	751	0,02	—	751
Resto de mercancías / Rest goods	2.492	0,05	38	2.454
Sisal / Sisal	80	0,00	—	80
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	12.908	0,28	792	12.116
Varilla en rollos / Rod in reels	64.289	1,38	13.829	50.460
Total / Total	4.671.448	100,00	340.601	4.330.847



4.3.2. Movidas por muelles y atraques de particulares (1) / Handled at private quays and berths

4.3.2.1. Descargadas por muelles y atraques de particulares Unloaded at private quays and berths

Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		
		%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	674.333	100,00	663.161	11.172
Carbón / Coal	674.333	100,00	663.161	11.172
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total descargadas / Total unloaded	674.333	100,00	663.161	11.172

4.3.2.2. Cargadas por muelles y atraques de particulares / Loaded at private quays and berths

Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		
		%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total cargadas / Total loaded	—	—	—	—

4.3.2.3. Cargadas y descargadas muelles particulares Loaded and unloaded at private quays and berths

Mercancías / Goods	Toneladas Tons	Totales / Totals		
		%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	674.333	100,00	663.161	11.172
Carbón / Coal	674.333	100,00	663.161	11.172
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	—	—	—	—
Mercancía general diversa / General cargo	—	—	—	—
Total / Total	674.333	100,00	663.161	11.172



4.3.3. Descargadas y cargadas en el año (1) / Unloaded and loaded during the year

4.3.3.1. Total descargadas / Total unloaded

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	261.900	6,05	261.900	—
Gas oil / Gas oil	176.786	4,08	176.786	—
Gasolina / Petrol	85.114	1,97	85.114	—
Graneles sólidos por instalación especial				
Solid bulks by special facilities	674.333	15,58	663.161	11.172
Carbón / Coal	674.333	15,58	663.161	11.172
Graneles sólidos sin instalación especial				
Solid bulks by other facilities	2.524.973	58,34	28.964	2.496.009
Abono / Fertilizer	13.100	0,30	—	13.100
Caolín / Kaolin	16.986	0,39	—	16.986
Carbón / Coal	66.970	1,55	—	66.970
Cebada / Barley	6.243	0,14	—	6.243
Chatarra / Scrap	1.585.480	36,64	—	1.585.480
Coque de petróleo / Petroleum coke	113.319	2,62	6.387	106.932
Ferroaleaciones / Ferroalloys	28.889	0,67	—	28.889
Fosfato / Phosphate	65.056	1,50	—	65.056
Fundición en bruto. Lingotes / Gross casting. Ingots	7.138	0,16	—	7.138
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	11.133	0,26	—	11.133
Magnesita / Magnesite	28.214	0,65	—	28.214
Minerales diversos / Diverse minerals	19.262	0,45	3.002	16.260
Perlita / Perlite	7.830	0,18	—	7.830
Potasa / Potash	41.231	0,95	—	41.231
Prereducido / Iron ore	228.927	5,29	—	228.927
Trigo / Wheat	130.348	3,01	—	130.348
Urea / Urea	154.847	3,58	19.575	135.272
Mercancía general diversa / General cargo	866.521	20,02	1.614	864.907
Aluminio / Aluminium	29.485	0,68	—	29.485
Automóviles / Motor vehicles	42.279	0,98	549	41.730
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	433.751	10,02	484	433.267
Camiones / Trucks	326	0,01	—	326
Construcciones prefabricadas / Prefabricated constructions	24	0,00	—	24
Ferroaleaciones / Ferroalloys	52	0,00	—	52
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	11.717	0,27	96	11.621
Granito / Granite	103.721	2,40	52	103.669
Madera en rollos / Wood in rolls	37.701	0,87	—	37.701
Madera aserrada / Sawing wood	35.062	0,81	—	35.062
Madera en troncos y paquetes / Wood in trunks	11.371	0,26	—	11.371
Magnesita / Magnesite	572	0,01	—	572
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	14.380	0,33	432	13.948



Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Minerales diversos / Diverse minerals	302	0,01	—	302
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	7.613	0,18	—	7.613
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	2.375	0,05	—	2.375
Palanquilla / Jemmy	9.118	0,21	—	9.118
Papel y cartón / Paper and cardboard	2.154	0,05	—	2.154
Pasta de madera / Wood pulp	121.530	2,81	—	121.530
Perlita / Perlite	1.217	0,03	—	1.217
Productos siderúrgicos varios / Diverse siderurgical	107	0,00	—	107
Remolques / Tows	201	0,00	—	201
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	268	0,01	—	268
Resto mercancías / Rest goods	532	0,01	1	531
Sisal / Sisal	80	0,00	—	80
Tubos y perfiles / Tubs and sections	484	0,01	—	484
Varillas en rollos / Rod in reels	99	0,00	—	99
Total descargadas / Total unloaded goods	4.327.727	100,00	955.639	3.372.088

(1) Sin incluir avituallamiento, pesca capturada, ni tráfico local o de ría.
Ship supplies, fish catches and local traffic not included.

4.3.3.2. Total cargadas / Total loaded

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	—	—	—	—
Graneles sólidos por instalación especial Solid bulks by special facilities	—	—	—	—
Graneles sólidos sin instalación especial Solid bulks by other facilities	46.432	4,56	2.675	43.757
Cemento / Cement	2.675	0,26	2.675	—
Chatarra / Scrap	—	—	—	—
Desperdicios de madera / Wooden waste	3.120	0,31	—	3.120
Escorias / Slags	2.017	0,20	—	2.017
Ferroaleaciones / Ferroalloys	2.770	0,27	—	2.770
Magnesita / Magnesite	33.745	3,31	—	33.745
Potasa / Potash	2.105	0,21	—	2.105



4.3.3.2. Continuación / Continuation

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Mercancía general diversa / General cargo	971.622	95,44	45.448	926.174
Automóviles / Motor vehicles	136.393	13,40	—	136.393
Baldosas / Tiles	842	0,08	—	842
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	8.821	0,87	771	8.050
Camiones / Trucks	64	0,01	—	64
Caucho / Rubber	246	0,02	—	246
Cisternas / Cisterns	6	0,00	—	6
Clavos / Nails	671	0,07	—	671
Clínker / Clinker	471	0,05	—	471
Electrodos / Electrodes	5.292	0,52	—	5.292
Envases vacíos / Empty packs	140	0,01	—	140
Ferroleaciones / Ferroalloys	996	0,10	—	996
Furgonetas y todoterrenos Vans and off-road vehicles	90.266	8,87	—	90.266
Granito / Granito	6.464	0,63	—	6.464
Madera en troncos y paquetes / Wood en trunks	250	0,02	—	250
Madera aserrada / Sawing wood	2.289	0,22	—	2.289
Madera en rollos / Wood in rolls	965	0,09	—	965
Magnesita / Magnesite	1.400	0,14	—	1.400
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	2.310	0,23	—	2.310
Marmol / Marble	24	0,00	—	24
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	69.006	6,78	20.583	48.423
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	522.975	51,37	9.436	513.539
Palanquilla / Jemmy	204	0,02	—	204
Pizarra / Slate	35.099	3,45	—	35.099
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	6.939	0,68	—	6.939
Remolques / Tows	432	0,04	—	432
Repuestos de automóviles / Motor vehicles parts	483	0,05	—	483
Resto de mercancías / Rest goods	1.960	0,19	37	1.923
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	12.424	1,22	792	11.632
Varilla en rollos / Rod in reels	64.190	6,31	13.829	50.36
Total cargadas / Total loaded	1.018.054	100,00	48.123	969.931

4.3.3.3. Total cargadas y descargadas / Total unloaded and loaded

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles líquidos / Liquid bulks	261.900	4,90	261.900	—
Gas oil / Gas oil	176.786	3,31	176.786	—
Gasolina / Petrol	85.114	1,59	85.114	—



Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Graneles sólidos por instalación especial				
Solid bulks by special facilities	674.333	12,61	663.161	11.172
Carbón / Coal	674.333	12,61	663.161	11.172
Graneles sólidos sin instalación especial				
Solid bulks by other facilities	2.571.405	48,10	31.639	2.539.766
Abonos / Fertilizer	13.100	0,25	—	13.100
Caolín / Kaolin	16.986	0,32	—	16.986
Carbón / Coal	66.970	1,25	—	66.970
Cebada / Barley	6.243	0,12	—	6.243
Cemento / Cement	2.675	0,05	2.675	—
Chatarra / Scrap	1.585.480	29,66	—	1.585.480
Coque de petróleo / Petroleum coke	113.319	2,12	6.387	106.932
Desperdicios de madera / Wooden waste	3.120	0,06	—	3.120
Escorias / Slags	2.017	0,04	—	2.017
Ferroleaciones / Ferroalloys	31.659	0,59	—	31.659
Fosfato / Phosphate	65.056	1,22	—	65.056
Fundición en bruto/ Gross casting	7.138	0,13	—	7.138
Hidróxido de aluminio / Aluminium hydroxide	11.133	0,21	—	11.133
Magnesita / Magnesite	61.959	1,16	—	61.959
Minerales diversos / Diverse minerals	19.262	0,36	3.002	16.260
Perlita / Perlite	7.830	0,15	—	7.830
Potasa / Potash	43.336	0,81	—	43.336
Prereducido / Iron ore	228.927	4,28	—	228.927
Trigo / Wheat	130.348	2,44	—	130.348
Urea / Urea	154.847	2,90	19.575	135.272
Mercancía general diversa / General cargo	1.838.143	34,38	47.062	1.791.081
Aluminio / Aluminium	29.485	0,55	—	29.485
Automóviles / Motor vehicles	178.672	3,34	549	178.123
Baldosas / Tiles	842	0,02	—	842
Bobinas y chapas de acero / Steel coils and plates	442.572	8,28	1.255	441.317
Camiones / Trucks	390	0,01	—	390
Caucho / Rubber	246	0,00	—	246
Cisternas / Cisterns	6	0,00	—	6
Clavos / Nails	671	0,01	—	671
Clínker / Clinker	471	0,01	—	471
Construcciones prefabricadas /				
Prefabricated constructions	24	0,00	—	24
Electrodos / Electrodes	5.292	0,10	—	5.292
Envases vacíos / Empty packs	140	0,00	—	140
Ferroleaciones / Ferroalloys	1.048	0,02	—	1.048
Furgonetas y todoterrenos				
Vans and off-road vehicles	101.983	1,91	96	101.887
Granito / Granite	110.185	2,06	52	110.133
Madera en rollos / Wood in rolls	38.666	0,72	—	38.666
Madera aserrada / Sawing wood	37.351	0,70	—	37.351



4.3.3.3. Continuación / Continuation

Mercancías / Goods	Totales / Totals			
	Toneladas Tons	%	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign
Madera (troncos, paquetes) / Wood (trunks, packets)	11.621	0,22	—	11.621
Magnesita / Magnesite	1.972	0,04	—	1.972
Maquinaria y repuestos / Machinery and parts	16.690	0,31	432	16.258
Marmol / Marble	24	0,00	—	24
Minerales diversos / Diverse minerals	302	0,01	—	302
Productos siderúrgicos (barras) Siderurgical products (bars)	76.619	1,43	20.583	56.036
Productos siderúrgicos (perfiles) Siderurgical products (sections)	525.350	9,83	9.436	515.914
Palanquilla / Jemmy	9.322	0,17	—	9.322
Papel y cartón / Paper and cardboard	2.154	0,04	—	2.154
Pasta de madera / Wood pulp	121.530	2,27	—	121.530
Perlita / Perlite	1.217	0,02	—	1.217
Pizarras / Slates	35.099	0,66	—	35.099
Productos siderúrgicos / Siderurgical products	7.046	0,13	—	7.046
Remolques / Tows	633	0,01	—	633
Repuestos automóviles / Motor vehicles parts	751	0,01	—	751
Resto mercancías / Rest goods	2.492	0,05	38	2.454
Sisal / Sisal	80	0,00	—	80
Tubos y perfiles huecos / Tubes and hollow profiles	12.908	0,24	792	12.116
Varilla en rollos / Rod in reels	64.289	1,20	13.829	50.460
Total / Total	5.345.781	100,00	1.003.762	4.342.019

4.3.4. Total mercancías por nacionalidad de puertos de origen y destino / Total goods by countries

Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Totales Totals
ESPAÑA	970.072	58.277	1.028.349
ALEMANIA	266.619	1.559	268.178
ANGOLA	5.680	—	5.680
ANTILLAS HOLANDESAS	2.215	—	2.215
ARABIA SAUDI	10.044	—	10.044
ARGELIA	23.116	31.598	54.714
ARGENTINA	7.259	—	7.259
BÉLGICA	69.331	3.396	72.727
BRASIL	50.319	1.326	51.645
BULGARIA	4.265	—	4.265
CAMERÚN	19.465	—	19.465
CANADÁ	18.332	13.725	32.057
CHINA	4.590	—	4.590
COTE D'IVOIRE	10.787	80	10.867



Nación Country	Descargadas Unloaded	Cargadas Loaded	Totales Totals
DINAMARCA	39.374	3.455	42.829
EGIPTO	33.059	6.428	39.487
ESTADOS UNIDOS	32.639	69.545	102.184
ESTONIA	4.049	—	4.049
FINLANDIA	57.133	3.600	60.733
FRANCIA	21.559	7.388	28.947
GABON	21	—	21
GRECIA	15.342	76.199	91.541
GUINEA ECUATORIAL	3.980	—	3.980
HOLANDA	251.390	66.646	318.036
INDIA	22.742	—	22.742
INDONESIA	11.698	—	11.698
IRLANDA	22.655	82.134	104.789
ISLANDIA	7.414	—	7.414
ISRAEL	26.908	—	26.908
ITALIA	25.608	19.028	44.636
KAZAKHSTAN	1.200	—	1.200
KOREA	2.500	—	2.500
LATVIA / LETONIA	2.200	—	2.200
LITUANIA	61.048	1.170	62.218
MADAGASCAR	—	1.803	1.803
MARRUECOS	107.806	108.251	216.057
MEXICO	—	32.965	32.965
MOZAMBIQUE	1.357	—	1.357
NORUEGA	23.904	2.017	25.921
POLONIA	24.912	—	24.912
PORTUGAL	8.942	1.419	10.361
PUERTO RICO	9.520	—	9.520
REINO UNIDO	1.080.711	350.563	1.431.274
RUMANÍA	10.701	54	10.755
RUSIA	444.548	—	444.548
SENEGAL	3.596	21.175	24.771
SIRIA	46.395	5.627	52.022
SUDÁFRICA	26.976	—	26.976
SUECIA	93.478	4.500	97.978
TÚNEZ	31.961	19.089	51.050
TURQUÍA	30.781	25.037	55.818
UKRANIA	196.675	—	196.675
URUGUAY	37.701	—	37.701
VENEZUELA	42.398	—	42.398
ZIMBABWE	752	—	752
TOTAL	4.327.727	1.018.054	5.345.781



4.3.5. Mercancías transbordadas / Trans-shipped cargo

Ninguna / None

4.3.6. Clasificación según tarifa T-3 / Classification by tariff T-3

Tarifa T-3 Tariff T-3	Cabotaje y Exterior Coastal and Foreign	Tráfico Local Local Traffic
Grupo primero / 1st. group	2.604.652	—
Grupo segundo / 2nd. group	764.564	—
Grupo tercero / 3rd. group	1.342.227	—
Grupo cuarto / 4th. group	255.666	—
Grupo quinto / 5th. group	378.673	—
Equipamiento / Equipment	—	—
Total / Total	5.345.782	—

4.3.7. Clasificación de mercancías según su naturaleza / Classification of goods by types

Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total
Energético / Energetic	931.450	—	931.450	185.074	—	185.074	1.116.524	—	1.116.524
Petróleo crudo / Crude oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fuel-oil / Fuel-oil	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas-oil / Gas-oil	176.787	—	176.787	—	—	—	176.787	—	176.787
Gasolina / Petrol	85.114	—	85.114	—	—	—	85.114	—	85.114
Otros productos petrolíferos	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Other oil products	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gases energéticos del petróleo	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Petroleum power gasses	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gas natural / Natural gas	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Carbones y coque de petróleo ⁹³¹	669.549	—	669.549	185.074	—	185.074	854.623	—	854.623
Coals and petroleum coke	669.549	—	669.549	185.074	—	185.074	854.623	—	854.623
Siderúrgico / Siderurgical	484	45.411	45.895	2.303.598	645.584	2.949.182	2.304.82	690.995	2.995.077
Mineral de hierro / Iron mineral	—	—	—	228.927	—	228.927	228.927	—	228.927
Chatarras de hierro / Scraps	—	—	—	1.585.479	2.017	1.587.496	1.585.479	2.017	1.587.496
Productos siderúrgicos	484	45.411	45.895	489.192	643.567	1.132.759	489.676	688.978	1.178.654
Siderurgical products	484	45.411	45.895	489.192	643.567	1.132.759	489.676	688.978	1.178.654
Metalúrgico / Metallurgic	3.002	—	3.002	100.893	35.767	136.660	103.895	35.767	139.662
Piritas / Pyrites	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros minerales / Other minerals	3.002	—	3.002	71.382	35.145	106.527	74.384	35.145	109.529
Otros productos metalúrgicos	—	—	—	29.511	622	30.133	29.511	622	30.133
Other metallurgic products	—	—	—	29.511	622	30.133	29.511	622	30.133
Abonos / Fertilizers	19.575	—	19.575	254.659	2.105	256.764	274.234	2.105	276.339
Fosfatos / Phosphates	—	—	—	65.056	—	65.056	65.056	—	65.056
Potasas / Potash	—	—	—	41.231	2.105	43.336	41.231	2.105	43.336



Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total
Abonos natural. y artific. Nat. and artif. fertilizers	19.575	—	19.575	148.372	—	148.372	167.947	—	167.947
Químicos / Chemicals	—	—	—	11.133	—	11.133	11.133	—	11.133
Productos químicos Chemical products	—	—	—	11.133	—	11.133	11.133	—	11.133
Materiales de construcción									
Building materials	52	2.675	2.727	103.696	43.403	147.099	103.748	46.078	149.826
Asfalto / Asphalt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Cemento y clínker Cement and clinker	—	2.675	2.675	—	471	471	—	3.146	3.146
Materiales de construcción Building materials	52	—	52	103.696	42.932	146.628	103.748	42.932	146.680
Agro-ganadero y Alimentario									
Agricultural products, livestock and Foodstuffs	—	—	—	136.591	153	136.744	136.591	153	136.744
Cereales y sus harinas Cereals and their flours	—	—	—	136.591	—	136.591	136.591	—	136.591
Habas y harina de soja Soya beans and flours	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Frutas, hortalizas, legumbres Fruits, vegetables	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Vinos, bebidas, alcoholes Wines, drinks, alcohols	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Conservas / Canned food	—	—	—	—	153	153	—	153	153
Tabaco, cacao, café, especias Tobacco, cocoa, coffee, spices	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Aceites y grasas / Oils and greases	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otros productos alimenticios Other foodstuffs	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pescado congelado / Frozen fish	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pienso, forrajes / Fodder, forage	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Otras mercancías									
Other goods	432	37	469	222.498	15.573	238.071	222.930	15.610	238.540
Madera y corcho Wood and cork	—	—	—	84.258	6.624	90.882	84.258	6.624	90.882
Sal común / Salt	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Papel, pasta / Paper, wood pulp	—	—	—	123.684	—	123.684	123.684	—	123.684
Maquinaria y repuestos Machinery and spares	432	37	469	14.180	8.104	22.284	14.612	8.141	22.753
Resto de mercancías / Rest	—	—	—	376	845	1.221	376	845	1.221
Transportes especiales Special transports	645	—	645	53.946	227.345	281.291	54.591	227.345	281.936
Automóviles y sus piezas Motor vehicles and parts	645	—	645	53.946	227.205	281.151	54.591	227.205	281.796



4.3.7. Continuación / Continuation

Tipo de Mercancía Type of Goods	Cabotaje / Coastal			Exterior / Foreign			Total / Total		
	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total	Desc. Unloaded	Carga Loaded	Total
Tara plataf. vehic. (RO-RO) Tare (vehicles RO-RO)	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Tara de contenedores Containers tare	—	—	—	—	140	140	—	140	140
Mercanc. contened. en tránsito Container. goods in transit	—	—	—	—	—	—	—	—	—
TOTALES / TOTALS	955.640	48.123	1.003.763	3.372.088	969.930	4.342.018	4.327.728	1.018.053	5.345.781

4.3.7. Bis. Clasificación de las mercancías en tránsito, entradas y salidas por mar, según su naturaleza.
Classification of goods in transit, entered and dispatched by sea, by types.

Ninguna / None

4.3.8. Tráfico roll-on roll-off (toneladas movidas en el año en cabotaje más exterior)
Roll-on roll-off traffic (tons handled in the year)

	Cabotaje Coastal	Exterior Foreign	Total Total
Mercancías embarcadas / Loaded goods			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	—	257.516	257.516
Total / Total	—	257.516	257.516
Mercancías desembarcadas / Unloaded goods			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	851	76.626	77.477
Total / Total	851	76.626	77.477
Mercancías embarcadas y desembarcadas Loaded and unloaded goods			
En contenedores / In containers	—	—	—
En otros medios / By other means	851	352.142	352.993
Total / Total	851	352.142	352.993



4.4. Tráfico Local / Local Traffic

4.5. Avituallamiento / Ships supplies

Clase / Type	Toneladas / Tons
Carbón / Coal	—
Combustibles líquidos / Liquid fuels	5.876
Agua / Fresh water	30.797
Hielo / Ice	8.386
Varios / Others	—
Total / Total	45.059

4.6. Pesca capturada / Fish catches

Clase de Pesca	Kilogramos	Valor en 1ª venta (miles de Euros)
Kind of Fish	Kilogrammes	Value at 1st sale (thousands Euros)
Pescado fresco / Fresh fish		
Altura		
Deep-sea	1.925.778	5.869
Bajura		
In-shore	6.998.325	18.625
Suma total / Total	8.924.103	24.494
Pescado congelado / Frozen fish	—	—
Bacalao verde / Green cod	—	—
Total / Total	8.924.103	24.494





4.7. Tráfico de Contenedores / Container traffic

4.7.1. Contenedores de 10 pies o mayores sin alcanzar los 20 pies
Containers from 10 feet to 20 feet

Ninguno / None

4.7.2. Contenedores de 20 pies / 20 feet containers

Ninguno / None

4.7.3. Contenedores mayores de 20 pies / Containers over 20 feet

Ninguno / None

4.7.4. Total de contenedores de 20 pies o mayores / 20 feet containers and over

Ninguno / None

4.7.4.1. Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito
20 feet containers and over in transit

Ninguno / None

4.7.5. Total de contenedores equivalentes a 20 pies (T.E.U.) / Total T.E.U.

Ninguno / None

4.7.5.1. Total contenedores equivalentes a 20 pies en tránsito
Total 20 feet containers and over in transit

Ninguno / None

4.7.6. Mercancías transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (toneladas)
Containerized goods classified by types (tons)

Ninguno / None





4.8. Resumen general del tráfico marítimo / General summary of maritime traffic

4.8.1. Cuadro general número 1 / General table number 1

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Graneles líquidos / Liquid bulks		261.900
Productos petrolíferos / Oil products	261.900	
Otros líquidos / Other liquids	—	
Graneles sólidos / Solid bulks	3.245.738	3.245.738
Mercancía general / General cargo	1.838.142	1.838.142
Tráfico local / Local traffic	—	—
Avituallamiento / Ship supplies		45.059
Productos petrolíferos / Oil products	5.876	
Resto / Others	39.183	
Pesca / Fishing	11.900	11.900
Total / Total	5.402.739	5.402.739

**4.8.2. Cuadro general número 2 (incluido tráfico local, avituallamiento y pesca)
General table number 2 (includes local traffic, ships supplies and fishing)**

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Mercancías embarcadas / Goods loaded		1.063.112
Mercancías desembarcadas / Goods unloaded		4.339.627
Mercancías transbordadas / Cargo transhipped		—
Total / Total		5.402.739

4.8.3. Cuadro general número 3 / General table number 3

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Comercio exterior / Foreign trade		4.342.018
Importación / Import	3.372.087	
Exportación / Export	969.931	
Transbordo / Transhipped	—	
Cabotaje / Coastal	1.003.762	1.003.762
Pesca, suministros y tráfico local / Fishing, supplies and local traffic	56.959	56.959
Total / Total	5.402.739	5.402.739



4.8.4. Cuadro general número 4 / General table number 4

	Toneladas / Tons	
	Parciales Partials	Totales Totals
Productos petrolíferos / Oil products		267.776
Graneles sólidos / Solid bulks		3.245.738
Mercancía general / General cargo		1.838.142
Resto / Others		51.083
Total / Total		5.402.739

4.8.5. Cuadro general número 5 / General table number 5

	Totales Tm. Totals m.t.	Cargadas Tm. Loaded m.t.	Descargadas Tm. Unloaded m.t.
Mercancías en cabotaje y exterior / Coastal and foreign goods	5.345.780	1.018.053	4.327.727
Tráfico local / Local traffic	—	—	—
Avituallamiento / Ships supplies	45.059	45.059	—
Pesca / Fishing	11.900	—	11.900
Totales / Totals	5.402.739	1.063.112	4.339.627

4.9. Tráfico terrestre / Land traffic

Medio de transporte utilizado para la entrada o salida de la zona de servicio del Puerto
Type of transport used for entering or leaving the Port area

	Totales Tm. Totals m.t.	Descargadas de barco a barco Unloaded from the ship	Cargadas Cargadas Loaded on to the ship
Ferrocarril / Railway	419.499	299.260	120.239
Carretera / Road	4.447.007	3.504.134	942.873
Oleoducto / Pipeline	261.900	261.900	—
Otros medios / Other means	274.333	274.333	—
Total / Total	5.402.739	4.339.627	1.063.112

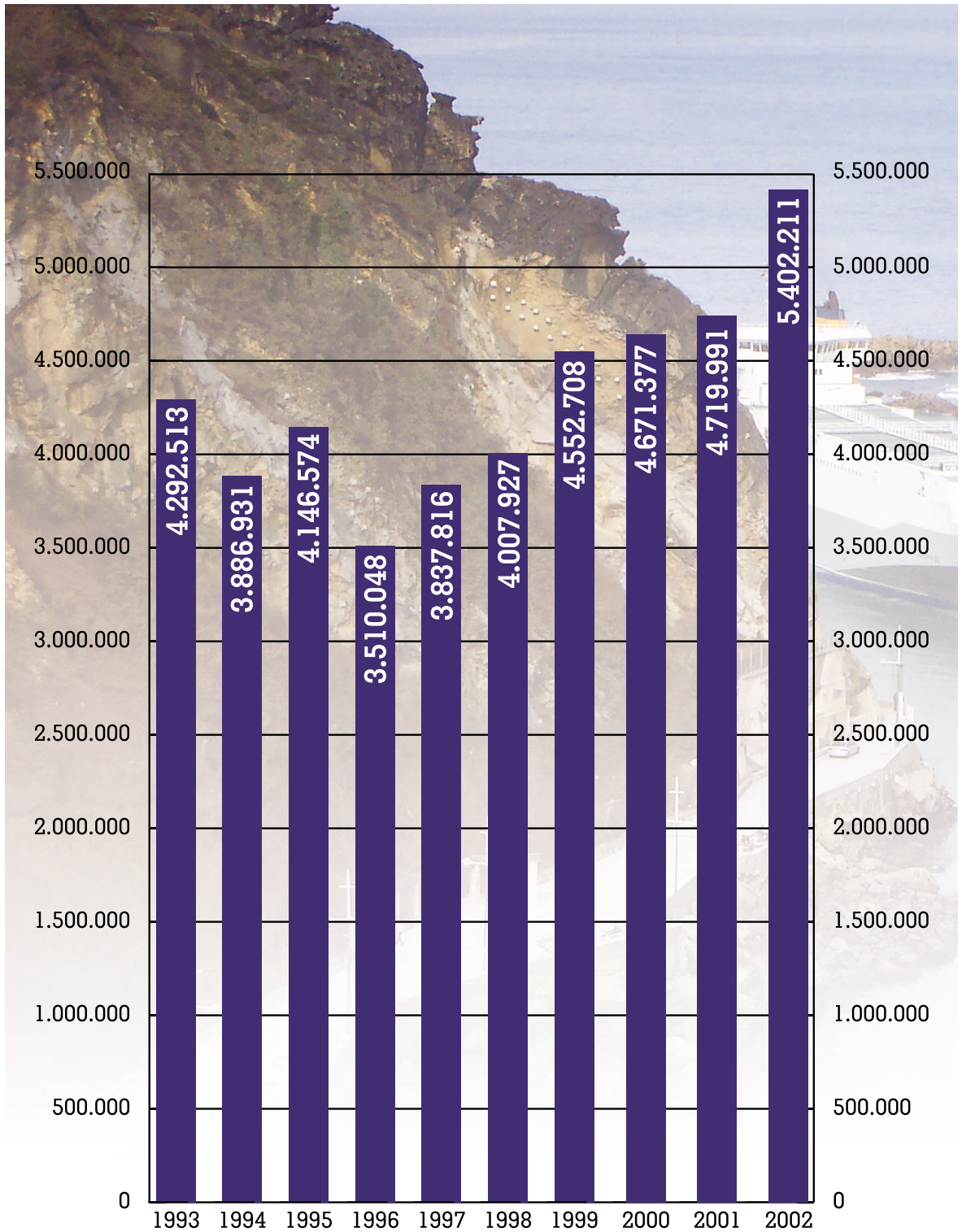
4.10. Tráfico Internacional Terrestre / T.I.R. Traffic

	Clase de Tráfico Type of Traffic	Número Number	Toneladas Tons
De Importación / Import	—	—	—
De Exportación / Export	—	—	—
Totales / Totals	—	—	—



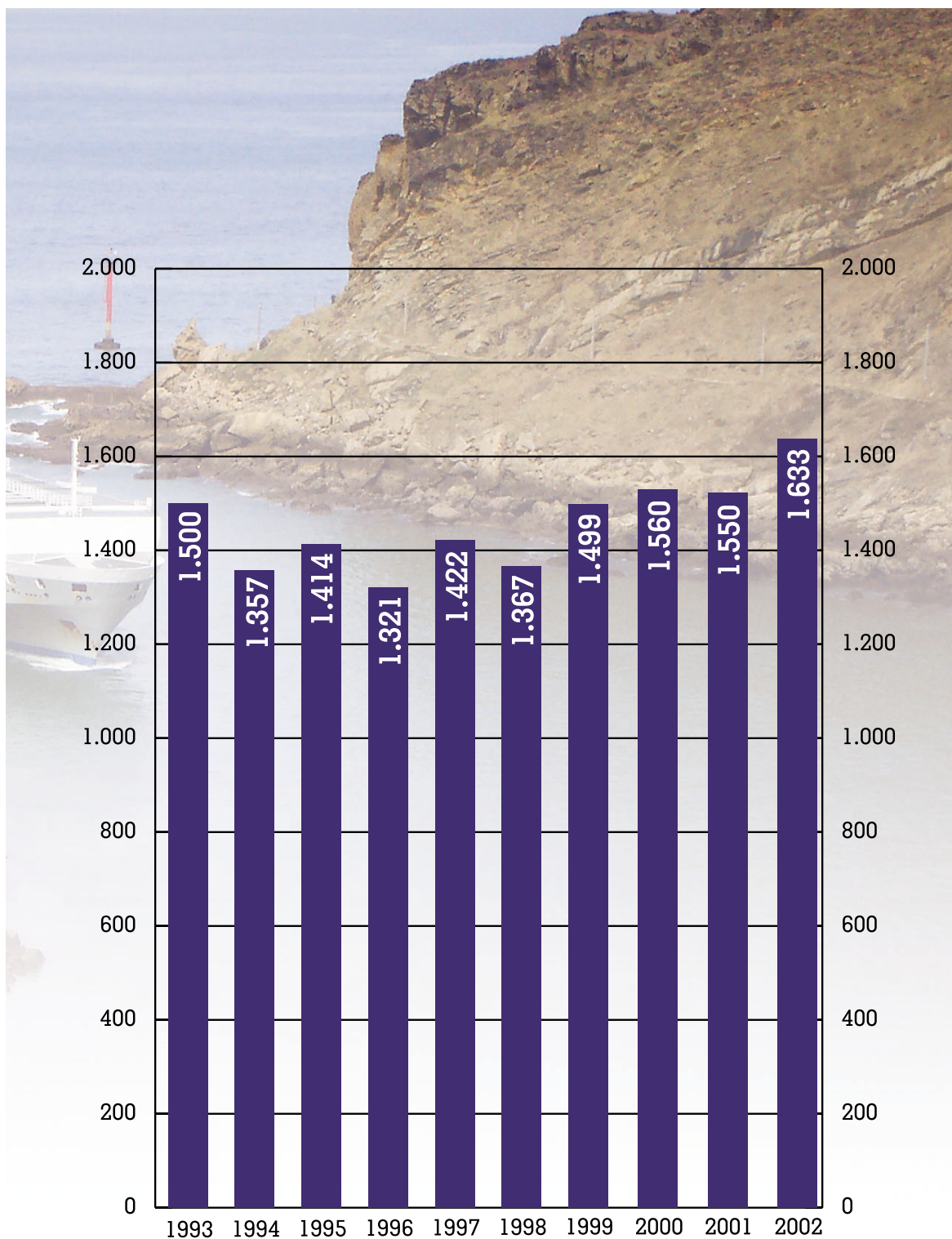


Merkantzien trafikoa guztira (tm) / Total goods traffic (m.t.) / Tráfico total de mercancías (Tm.)





Itsasontzien mugimenduak (kopurua) / Number of ships handled / Movimiento de buques (número)





Portuaren erabilera
Port utilization
Utilización del Puerto



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



**5.0. Utilización de muelles / Quay utilization**

Muelle o Átrique Quay or Berth	Embarque Loading	Desembarque Unloading	Totales Totals
RELOJ			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	131.984	131.984
Mercancía general / General cargo	5.152	2.789	7.941
AVANZADO			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	3.825	16.102	19.927
Mercancía general / General cargo	15.790	56.620	72.410
BUENAVISTA			
Graneles sólidos sin instalación especial / Liquid bulks by other facilities	11.230	636.656	647.886
Mercancía general / General cargo	168.275	630.856	799.131
MOLINAO			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	749.343	749.343
Mercancía general / General cargo	100.196	19.461	119.657
CAPUCHINOS			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	15.667	15.667
Mercancía general / General cargo	338.964	27.587	366.551
PETRÓLEOS			
Graneles líquidos con instalación especial / Liquid bulks by special facilities	—	261.901	261.901
IBERDROLA			
Graneles sólidos con instalación especial / Solid bulks by special facilities	—	674.334	674.334
RO-RO			
Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	148.493	52.020	200.513
LEZO-1			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	2.950	750.438	753.388
Mercancía general / General cargo	42.388	27.907	70.295
LEZO-2			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	28.427	222.442	250.869
Mercancía general / General cargo	25.341	25.816	51.157
LEZO-3			
Graneles sólidos sin instalación especial / Solid bulks by other facilities	—	2.340	2.340
Mercancía general Ro-Ro / General cargo Ro-Ro	127.023	23.464	150.487
Total / Total	1.018.054	4.327.727	5.345.781



5.1. Dársenas / Basins

5.2. Amarres de punta / Stern mooring berths

5.3. Atraques / Berths

Número de buques atracados / Number of vessels berthed	1.730
Metros lineales de atraque (suma de esloras) / Total linear metres of berths (sum of lengths)	172.268
Metros lineales por día de atraque / Linear metres per day of berthing	263.491

5.4. Ocupación de superficies / Area utilization

	Descubiertas m2-día Uncovered m2-day	Cubiertas y abiertas m2-día Covered and uncovered m2-day	Cerradas m2-día Covered m2-day	Totales m2-día Totals m2-day
Zona de muelles / Docks zone	34.125.727	—	847.253	33.278.474
Otras zonas / Other zones	—	—	—	—
Totales / Totals	34.125.727	—	847.253	33.278.474



**5.5. Medios mecánicos de tierra / Quayside equipment for cargo handling****5.5.1. Grúas / Cranes**

Del Servicio Port Authority	Con gancho o caldero With hook or bucket		Con cuchara With grab		Totales Totals	
	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons	Horas Hours	Toneladas Tons
	Fijas o sobre vías Stationary or travelling					
En carga o descarga de buques Ship loading or unloading						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	418	33.896	312	36.932	730	70.828
Otras grúas / Other cranes	726	85.105	499	74.552	1.225	159.657
Suma / Total	1.144	119.001	811	111.484	1.955	230.485
En removido y levante Maintenance and lifting						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	—	—	—	—	—	—
Otras grúas / Other cranes	—	—	—	—	—	—
Suma / Total	1.144	119.001	811	111.484	1.955	230.485
Total / Total	—	—	—	—	—	—
De Particulares Privately Owned						
Fijas o sobre vías Stationary or travelling						
En carga o descarga de buques Ship loading or unloading						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	300	43.858	374	58.040	674	101.898
Otras grúas / Other cranes	3.268	788.356	7.613	1.625.240	10.881	2.413.596
Suma / Total	3.568	832.214	7.987	1.683.280	11.555	2.515.494
En removido y levante Maintenance and lifting						
De 3 Tm. / 3 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 6 Tm. / 6 m.t.	—	—	—	—	—	—
De 12 Tm. / 12 m.t.	—	—	—	—	—	—
Otras grúas / Other cranes	—	—	—	—	—	—
Suma / Total	—	—	—	—	—	—
Total / Total	3.568	832.214	7.987	1.683.280	11.555	2.515.494



5.5.2. Instalaciones especiales / Special installations

		Horas Hours	Toneladas Tons
Iberdrola, S.A.	Graneles sólidos / Solid bulks	—	674.046
C.L.H.	Graneles líquidos / Liquid bulks	—	159.899
TOTAL / TOTAL			746.150

5.6. Carretillas / Forklift trucks

Número de horas / N.º of hours

5.7. Cintas transportadoras / Conveyor belts

Número de horas / N.º of hours

5.8. Palas e hidropalas / Mechanical shovels

Número de horas / N.º of hours

5.9. Tracción y maniobra / Railway shunting locomotives

Locomotoras. N.º de horas / Locomotives. N.º of hours

Tractores / Tractors

5.10. Vagones / Wagons

Número de vagones transportados en el puerto / N.º of wagons handled in the port

5.11. Camiones / Lorries

Número de camiones entrados y salidos en el puerto / N.º of lorries in and out the Port

5.12. Básculas / Weighbridges

Número de pesadas / N.º of weighings

Toneladas / Tons

5.13. Grúas flotantes / Floating cranes

Número de servicios / N.º of services

Número de horas / N.º of hours

5.14. Remolcadores / Tugs

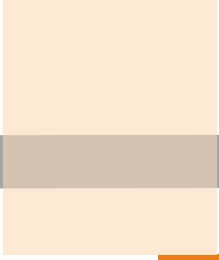
Número de servicios / N.º of services

Número de horas / N.º of hours

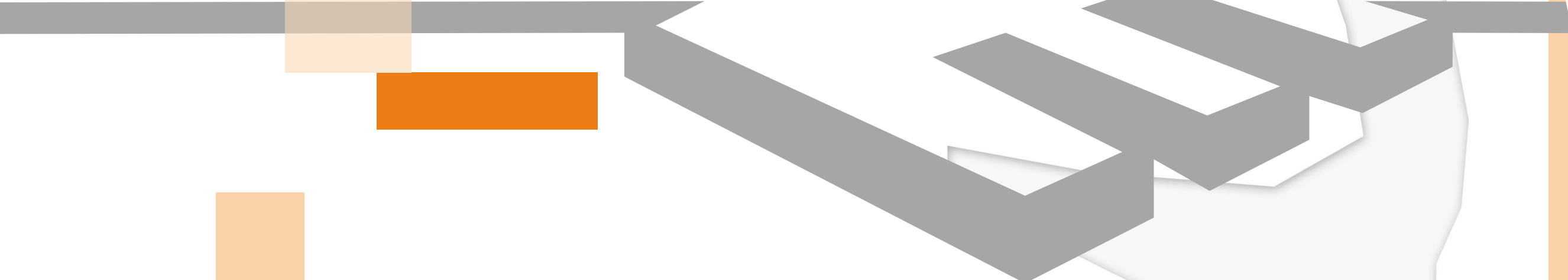
5.15. Varaderos / Slipways

Número de horas / N.º of hours

Toneladas varadas / Tons lifted



Lanak
Works
Obras



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes





6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año 2002 / Works in progress or completed in 2002

Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) Approved Estimate	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) Cost to date	Certificado en el año Euros (IVA excluido) Cost this year	Situación
Funds	Work				Situation
Obras en ejecución en el año 2002					
PS.	Proyecto de «Pavimentación del Muelle de la Herrera en el solar del antiguo almacén nº 3»	377.565,54	278.439,17	278.439,17	En ejecución
PS.	Obras de «Mejora de la conexión ferroviaria entre los Muelles de Lezo-2 y Lezo-3»	57.160,92	—	—	En ejecución
Obras terminadas en el año 2002					
PS.	Proyecto Modificado de «Nuevo vial de acceso al Muelle Donibane»	454.831,45	454.831,45	438.524,54	Terminado
PS.	Liquidación provisional del Proyecto Modificado de «Nuevo vial de acceso al Muelle Donibane»	12.306,44	12.306,44	12.306,44	Terminado
PS.	Obras de «Adecuación del cruce del tendido férreo con el vial principal a la altura del Muelle Reloj»	65.635,14	65.635,14	65.635,14	Terminado
PS.	Proyecto de «Renovación del vial principal entre el edificio de la antigua Junta de Obras del Puerto y la rampa de Molinao»	289.724,00	289.724,00	289.724,00	Terminado
PS.	Liquidación Provisional del Proyecto de «Renovación del vial principal entre el Edificio de la antigua Junta de Obras del Puerto y la rampa de Molinao»	27.871,94	27.871,94	27.871,94	Terminado
PS.	Obras de «Acondicionamiento provisional de diversas dependencias en la Estación Marítima»	138.434,94	138.434,94	138.434,94	Terminado
PS.	Proyecto de «Remodelación del edificio de la Torre de Molinao»	326.778,44	326.778,44	326.778,44	Terminado
PS.	Obras de «Pavimentación de la zona oeste del Muelle Capuchinos»	52.723,51	52.723,51	52.723,51	Terminado
PS.	Obras de «Pavimentación del solar ocupado por los antiguos depósitos de Proas-Repsol»	26.374,03	26.374,03	26.374,03	Terminado





6.1. Continuación / Continuation

Presupuesto		Certificado Líquido aprobado Euros (IVA excluido) Approved Estimate	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) Cost to date	en el año Euros (IVA excluido) Cost this year	Situación
Fondos	Título de la Obra				
Funds	Work				Situation
Asistencias Técnicas terminadas en el año 2002					
PS.	Asistencia Técnica para la «Redacción del Proyecto de actuaciones en la Dársena de Herrera del Puerto de Pasajes»	57.096,15	57.096,15	6.460,88	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para la realización de la «Adaptación del sistema de gestión económico-financiero y compras de la Autoridad Portuaria de Pasajes al euro»	106.198,44	106.198,44	10.619,88	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para la «Implantación del sistema de información de activos fijos sobre el producto Oracle Financials Purchasing para la Autoridad Portuaria de Pasajes»	46.939,05	37.551,24	9.387,81	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para el «Análisis funcional y técnico de la incorporación de servicios de introducción de solicitudes, declaraciones sumarias y manifiestos por los usuarios externos a través de la plataforma Internet de la Autoridad Portuaria de Pasajes»	27.200,00	27.200,00	27.200,00	Terminada
PS.	Asistencia Técnica para la «Redacción del Anteproyecto de ampliación exterior del Puerto de Pasajes»	258.952,08	258.952,08	258.952,08	Terminada
Adquisiciones y suministros terminados en el año 2002					
PS.	Suministro e instalación de la Red Zonal DGPS-Cantábrico, según acuerdo con el Ente Público Puertos del Estado»	50.879,68	50.879,68	50.879,68	Terminada
PS.	Adquisición de material informático durante el año 2002	20.338,08	20.338,08	20.338,08	Terminada
PS.	Suministros y adquisiciones menores de 250.000 pesetas	198.475,87	198.475,87	198.475,87	Terminada
Otras inversiones en el año 2002					
PS.	Otro inmovilizado financiero	131.705,97	131.705,97	131.705,97	Terminada
PS.	Rescate de la concesión Pasaja, S.A.	74.811,75	74.811,75	74.811,75	Terminada



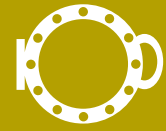
Fondos	Título de la Obra	Presupuesto Líquido aprobado Euros (IVA excluido) Approved Estimate	Certificado al Origen Euros (IVA excluido) Cost to date	Certificado en el año Euros (IVA excluido) Cost this year	Situación
Funds	Work				Situation
PS.	Convenio para la realización de un estudio de viabilidad de la ampliación exterior del Puerto de Pasajes	190.249,79	190.249,79	84.133,89	Terminada
PS.	Campaña de investigación geológica dentro de los trabajos relativos al anteproyecto de ampliación del Puerto de Pasajes	40.184,16	40.184,16	40.184,16	Terminada
PS.	Incremento de inversiones en concepto de I.V.A. no deducible por subvenciones de Fondos Feder a diferentes obras en el Puerto de Pasajes	39.390,32	39.390,32	39.390,32	Terminada
TOTAL GENERAL		3.071.827,69	2.906.152,59	2.609.352,52	

Itsas linea erregularrak
Regular shipping lines
Líneas regulares marítimas




Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua


Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes





7.1. Líneas regulares marítimas / Regular shipping lines

Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Reino Unido/Oeste Irlanda/Este United Kingdom/West Ireland/East	Una escala cada 4 días One call every 4 days
U.E.C.C. NORWAY Importación y exportación de vehículos/Ro-Ro Vehicles / Ro-Ro import/export	U.E.C.C. Pasajes, S.L.	Holanda/Belgica Reino Unido/Este Holland/Belgium United Kingdom/East	Tres escalas semanales Three weekly calls
SPLIETHOFF´S Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
WAGENBORG SCHEEPVAART BV Mercancía general General cargo	Toro y Betolaza	Suecia Sweden	Dos escalas mensuales Two monthly calls
BISCAY SHIPPING LTD Mercancía general General cargo	Sobrinos de M. Cámara	Irlanda Ireland	Dos escalas mensuales Two monthly calls
SHAMROCK LINERS Mercancía general General cargo	Algeposa	Brasil Brazil	Una escala mensual One monthly call





Denominación Name	Consignatario Agent	Ruta Service	Frecuencia Frequency
IWAL Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	África Occ. Occ. Africa	Una escala cada 20 días One call every 20 days
FAST SHIPPING Siderúrgicos Siderurgical products	Algeposa	Reino Unido United Kingdom	Una escala quincenal One fortnightly call
O.S.M. Mercancía general General cargo	Algeposa	Sudáfrica Mozambique South Africa Mozambique	Una escala mensual One monthly call
HASTSHIPPING Granito/General Granite/General cargo	Algeposa	Finlandia Noruega Suecia Finland Norway Sweden	Una escala cada 20 días One call every 20 days
IBERIA WEST AFRICA LINE, S.L. Madera tropical Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	África Occ. Occ. Africa	Una escala mensual One monthly call
LIGNE DES RIVIERES Madera tropical Tropical wood	Artaza Pasajes, S.A.	África Occ. Occ. Africa	Una escala cada 45 días One call every 45 day





Enpresa zamaketari eta kontsignatariorak
Agents and stevedoring companies
Empresas estibadoras y consignatarias



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua

Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes







8.1. Empresas estibadoras y consignatarias / Agents and stevedoring companies

Denominación y Servicios Name and Services	Dirección Address	Teléfono Phone	Fax Fax	Télex Telex	E-mail E-mail
ALGEPOSA	Edif. Consignatarios, bajo 20110 PASAIA	943-353845 943-353846	943-357333	38129 GEPO E/ 38003 TRTIC	algeposa@ algeposa.com
ANSO Y COMPAÑÍA, S.L.	Apartado 50 20110 PASAIA	943-512550 943-512554	943-520379	36245 ANSO E	carlos.hiller@anso. ctelefonica.net
ARTAZA PASAJES, S.A.	Edif. Consignatarios, 2.º 20110 PASAIA	943-351645	943-353142	36121	pasajes@ artaza.com
FLETAMENTOS PASAJES, S.L.	Edif. Consignatarios, 1.º 20110 PASAIA	943-357548	943-351713	38189 FLEPA E	flepa@ euskalnet.net
GASCUE Y CRUZ, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344271	943-344273	36165 GASCUE	consignacion.pas@ berge-m.es
MANIPULACIONES PORTUARIAS, S.L.	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	maport@ logisnet2000.com
MARÍTIMA GUIPUZCOANA, S.A.	Edif. Consignatarios, bajo 20110 - PASAJES	943-357140 943-357147	943-351540	MAGSA e 36125 - 36166	magsa@ logisnet2000.com
SOBRINOS DE MANUEL CÁMARA, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344270	943-344272	CAMRA 36241	webmaster@ camarasapp.com
SOCIEDAD AUXILIAR DEL PUERTO DE PASAJES, S.A.	Sorgintxulo, 1-3-5 20100 RENTERÍA	943-344355	943-344274		webmaster@ camarasapp.com
TORO Y BETOLAZA	Estación Marítima Recinto portuario 20110 PASAJES	943-357232 943-357233	943-353744	36581	pasajes@ torobe.com
U.E.C.C. PASAJES, S.L.	Edif. Quincasa, 3.ª planta Recinto portuario 20110 PASAJES	943-523550	943-520206	36693	
EUROPA DE CONSIGNACIONES, S.A.	Camino de Morgan, 32 48015 BILBAO	94-4745454	94-4746130		



Puerto de Pasajes
Pasaiaiko Portua



Pasaiaiko Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes



MINISTERIO DE FOMENTO

Estatuko Portuak
Puertos del Estado

